DEC 26 1919

Published and distributed under permit (No. 781), authorized by Act of October 6, 1917, on file at the Post Office of Jersey City, New Jersey. — By order of the President, A. S. BURLESON, Postmaster General.

РІК ЗАЛОЖЕНЯ 1893.
„СВОБОДА"
"LIBERTY"
виходить три рази на тиждень
вівторок, четвер і суботу
видає
„УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ"
83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.
Всі листи, моні-ордери і чеки треба виписувати на адресу „SVOBODA".

СВОБОДА

ESTABLISHED 1893.
„SVOBODA"
("LIBERTY")
THE UKRAINIAN NEWSPAPER
published three times a week
Tuesday, Thursday and Saturday,
by UKRAINIAN NAT'L ASSOCIATION
at 83 Grand St., Jersey City, N. J.
The best advertising medium.
Rates furnished on application.

ОКРЕМЕ ЧИСЛО 4 ЦЕНТИ — Урядовий орґан Українського Народного Союза. — "SVOBODA" — Official organ of Ukrainian National Association. — SINGLE COPY 4 CENTS

РІК XXVII. ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ., ВІВТОРОК, 23-го ГРУДНЯ 1919. Ч. 152. — VOL. XXVII. JERSEY CITY, N. J. TUESDAY, DECEMBER 23, 1919. No. 152.

ВІСТИ З УКРАЇНИ.

ПРО ЗГОДУ ҐЕН. ТАРНАВСЬКОГО З ДЕНІКІНОМ.

Ґаличина враз з Буковиною, угорською Україною, Холмщиною і частию Волинї мала одержати національно-територіяльну автономію і входити в склад Великої Росії.

Пресове бюро української дипльоматичної місії в Польщі вислало до польських часописий слїдуючий звіт про положенє на Україні:

В польській пресї появило ся в останних днях богато ріжних суперечних вістий про положенє на Україні, між тими деякі навіть про увязненє головного команданта, Петлюри, і його штабу.

В дійсности справа представляєть ся, як слїдує:

Штаб головної команди галицької армії з ґен. Тарнавським на чолї за намовою шефа головного штабу, майора Єрлє, який повернув з конференції в Парижи і який брав також участь в переговорах між головною командою ґен. Петлюри і Польщею, зробив заговір на правительство Петлюри.

Першим кроком сього заговору було добровільне переданє Києва ґенералом Кравсом в руки ґен. Бредова, який був командантом над одною з ґруп військ ґен. Денікіна. Опісля ґен. Тарнавський зі своїм штабом віддав військам ґен. Денікіна велику частину території нібито „по завзятій боротьбі", а в дійсности на підставі попердно заключеної умови між ґен. Тарнавським і головною командою ґен. Денікіна. І так на примір виявило ся, що ґрупи українського війска були так розставлені на східнім фронтї, що ворожі віддїли могли їх легко окружити. Вкінци ґен. Тарнавський підписав дня 24. жовтня 1919 р. угоду з ґен. Шілінґом, командантом ґрупи російських військ ґен. Денікіна.

На підставі сеї угоди признячив ґен. Денікін Одесу на місце побуту диктатора Петрушевича і його правительства, даючи йому право порозуміти ся зі заграничними державами щодо справи східної Галичини. В будучности східна Галичина, з границею по ріку Сян, Буковина і угорська Україна враз з Холмщиною і частиною Волинї мали становити державну одиницю, яка мала входити в склад Великої Росії, дістаючи від неї національно-територіяльну автономію (окреме власне правительство, власний сойм; заграничні і фінансові справи мали бути спільні для Росії і Галичини з долученими до неї територіями в одну цїлість). Цїла угода обіймала 143 точок. Кінцеві уступи угоди відносять ся до справ економічного, військового і адміністраційного характеру, які мали на цїли перевести в житє територіяльну автономію Галичини з Холмщиною, Волинею, Буковиною і угорською Україною.

Зі 143 точок угоди оголошено лише 9, прочі точки мали позістати тайною частиною угоди.

На підставі сеї угоди ґен. Тарнавський віддав ґен. Денікінови міста Бар, Могилів (на Подїлю), Жмеринку і війска 6-тої, 17-тої і частини 9-тої галицької бриґади.

Довідавши ся про те і одержавши відповідні інформації з Парижа від д-ра Панейка і з Відня від д-ра Барана, диктатор Петрушевич скликав на день 11. падолиста галицьку державну нараду, на якій часть бесїдників заявила, що, маючи до вибору між Польщею і Денікіном, вибирають Денікіна тимбільше, що угода забезпечує східній Галичинї широкий державний розвиток.

З приводу такого настрою і факту, що деякі частини галицької армії перейшли на сторону ґен. Денікіна, отаман Петлюра і його правительство були приневолені в цїли дальшого веденя війни проти ґен. Денікіна перенести свої підстави до дальших воєнних операцій з Каменця дальше на північ. Хоч територія отамана Петлюри, яка граничить з Польщею, зменьшила ся, його воєнна акція сягала далеко позад армії ґен. Денікіна. Катеринославщина именно є занята ґрупою війск отамана Махна, Київщина віддїлами отамана Зеленого, Чернигівщина віддїлами отамана Ангела. Всї ті ґрупи повстанцїв ведуть війну проти ґен. Денікіна під кличем независимої України. Полтавщина майже в цїлости освободила ся від добровольців ґен. Денікіна. Тут зорґанізувало ся навіть ґуберніяльне українське правительство, яке получило ся зі штабом отамана Петлюри. Рівночасно большевицькі війска здобули Чернигів і стацію Бахмач на північ, а Ірпень і Фастів на полуднє від Києва. Кубанське війско, яке находить ся на Кавказі, перейшло на сторонку Ґрузії, щоби вести спільну боротьбу проти ґен. Денікіна.

Сї факти сьвідчать про критичне положенє ґен. Денікіна на Україні і дають запоруку, що воєнна акція отамана Петлюри увінчаєть ся цїлковитим успіхом.

Втрата, заподіяна українській армії через зрадницький перехід ґрупи війск ґен. Тарнавського на сторону ґен. Денікіна, зістала вирівнана переходом на сторону українських війск 58-мої дивізії таращанської, яка в липни 1918 р. повстала була проти Німцїв на Україні і, перебивши ся через німецькі війска, перейшла на територію російської саветської републики. Також і инші частини галицької армії з цїлою бриґадою „Українських Січових Стрільцїв" (бувші українські леґіони), позістали вірні зложеній присязї і стоять надальше під розказами начального вожда, отамана Петлюри в його боротьбі о независиму Україну.

ПОВСТАННЄ АНГЕЛА.

Особа, що приїхала з Чернигівщини, переказує, що в Лубенському повітї, куди скоро після виходу большевиків, розбитих повстанцями Ангела, прийшла добровілія (денікінцї), підготовляєть ся ґрандіозне повстаннє селянства проти чорносотенного офіцирства і поміщицтва. Повстанцї в числї 5.000 людий на чолї з Ангелом, держать в своїх руках кілька повітів і не визнають влади поміщиків. Коли прийшли денікінцї, то пропонували їм записати ся до їхньої армії добровольцями, але коли вони відмовили ся, то денікінцї постановили всїх розброїти, а тих, що добровільно не здадуть зброї, вирізати. Одначе їх ласі наміри скінчили ся невдачю, бо крім деяких, що розбігли ся по селах, всї повстанцї заховали ся в Ґалаґанських лїсах і ждуть тільки слушного часу, щоби вдарити на ненависних золотопогонників, які їх страшенно боять ся і не хотять вступати з ними в бій. Забрану у повстанцїв зброю вони після сього, як делеґація від Ангела загрозила, що всїх добровольців в повітї повстанцї виріжуть, віддали добровільно.

Тепер посуваєть ся Ангел на Бахмач, а по дорозї приєднуєть ся до нього сила народу, обуреного знущаннєм, здирством і нечуваним, що переходить всякі людські поняття, грабуваннєм царських поміщиків. Наприклад в селї Новосовцї, куди повернув поміщик, б. гетьманський офіцир, розстріляно сотнї селян, що брали участь в повстанні проти гетьмана, спалено половину дворів у селї і забрано всю худобу.

Кавалерія денікінська забирає скрізь по селах худобу, а на степах цїлі отари овець.

РУМУНСЬКІ ВІЙСКА ОПОРОЖНИЛИ СХІДНУ ГАЛИЧИНУ.

ЛЬВІВ, 11. падолиста. — Румунські війска опорожнили зовсїм східну Галичину.

Румуни задержали були ще у своїх руках полуднево-східну частину краю. Розгранична лїнія переходила від буковинської Яблониці через „Круту" і „Кострич" аж під „Говерлю" до давної границї угорської. В сей спосіб в руках Румунів находила ся місцевість Буркут і часть сіл, Жабє і Ворохта. Тепер усю частину Галичини румунські війска опорожнили, забираючи підчас відвороту все, що лише взяти дало ся.

ВЗАЄМИНИ З ЗАКОРДОННИМИ СОЦІЯЛЇСТАМИ.

Підчас люцернської соціялїстичної конференції, з ініціятиви українських кооператорів улаштовано політичний обід, на якому були присутні: Гендерсон, Макдональд (Анґлія), Ренодель, Кошен, Льонґе (Франція), Вандервельде (Бельґія), Брантінґ (Данія), Гюісманс (Голяндія), Карл Каутскі і Гаазе (Німеччина), Адлєр (Австрія), М. Грушевський, Ісаєвич і Матюшенко (Україна).

Обід сей мав цїллю тіснїйше познайомити діячів европейського соціялїстичного руху з становищем і плянами на майбутнє українських соціялїстів. Особливо велику працю перевів і великий успіх мав проф. М. Грушевський, який користуєть ся великою пошаною і популярністю у представників соціялїстичної Европи. Цїкаво зазначити, що Карло Каутскі мав розмову з проф. М. Грушевським протягом 1½ години, а ліві соціялїсти Франції Льонґе і Кошен, а також Макдональд (Анґлія) після сеї конференції, під впливом одержаних від українських соціялїстів інформацій про дійсний стан Української Народньої Републики і наміри її керуючих партій, цїлком і кардинально змінили свою позицію що до українського питання. Тодї як перше Льонґе виступив проти визнання України, покликаючи ся на те, що не відомо ще, чи хоче український нарід своєї політичної незалежности, чи нї, після конференції — почали зявляти ся у французькій часописи „Л'Іманіте", а також і в анґлійських соціялїстичних часописях цїлком прихильні і співчуваючі Україні і її соціялїстичним партіям статті.

СПРАВА ПОЛЬЩІ.

ПОЛЯКИ НАДІЮТЬ СЯ НА ВЕСНУ ВЕЛИКОГО НАСТУПУ БОЛЬШЕВИКІВ.

Наступ проти Польщі має бути переведений хінськими військами.

ПАРИЖ, 21. грудня. — Хіни будуть тепер першою державою, яка заведе у себе большевицький режім, як се виходить зі зізнань, зроблених большевицьким аґентом, Гродинським, якого польські власти увязнили яко учасника в замордованю бувшого царя Николая і його родини.

Увязнений большевицький аґент був приятелем Л. Троцького, большевицького міністра війни. Вісти з Варшави доносять на підставі зізнаня Гродинського, що большевики приготовляють на весну страшний наступ проти Польщі. Теперішна червона армія побільшаєть ся що місяця о 80.000 хінських жовнїрів, вправлених в саветських військових школах.

Большевицька аґітація в Хінах довела до того, що Хіни находять ся нинї в передодни революції і утвореня саветського правительства. Троцький, як се оповідає Гродинський, мав сказати:

„В невичерпанім жерелї людського матеріялу в Хінах большевицький рух найде військову силу, щоби кинути її проти західної Европи". Найбільшим своїм ворогом вважають большевики Анґлію і тому вони раді би навязати з нею зносини.

Буде утворений сенат.

ВАРШАВА, 18. грудня.—Премієр Скульскі, зложивши подяку бувшому премієрови Падеревскому, відчитав нинї в польськім соймі програму правительства. Програма обіймає утворене сенату, другого тїла законодатного, яке враз з палатою послів має вибирати начальника держави.

У своїй промові премієр Скульскі заявив: „Ми будемо змагати до здійснення лїґи народів, в якій ми бачимо певну ґарантію на загальний мир".

В РОСІЇ.

„БОЛЬШЕВИЦЬКІЙ АРМІЇ ТРЕБА ПОЛИШИТИ СПРАВУ МИРА НА СХОДЇ",

заявив Лїтвінов представник саветської Росії.

КОПЕНГАҐЕН, 19. грудня. — Представник саветської Росії, Максим Лїтвінов, який недавно вів переговори з представником анґлійського правительства, О'Ґрейдом, в справі виміни інтернованих і полонених, заявив, що причиною зірваня переговорів було становище анґлійського правительства. На питанє, чи він має намір робити якісь нові кроки в справі мира, Лїтвінов заявив, що нї.

„Мусимо полишити сю справу червоній армії, — заявив М. Лїтвінов. — Ми довідали ся від Ллойда Джорджа, що його бажанем є, аби ми найперше полагодили справу з адм. Колчаком і ґен. Денікіном. Якраз большевицька армія тепер успішно поборає ть ся коло Колчака і Денікіна".

Новий плян аліянтів в цїли відбудованя Росії.

КОПЕНГАҐЕН, 19. грудня. — За старанями держави аліянтів відбувають ся у Відни переговори між провідниками ріжних партій політичних в цїли уложеня нового пляну зединеня давної Росії, як се доносить часопись „Берлїнґске Тіденде".

Учасники конференції мали згодити ся на те, що Ленін і Троцький мусять уступити, коли плян конференції має бути переведений в житє. На підставі нового пляну до нового демократичного російського правительства війшли би: большевицький ґубернатор Петрограду, Зіновєв, а також большевицький міністер загр. справ, Чічерін.

Після пляну сеї конференції мусїли би уступити також Колчак і Денікін.

Колчак переносить свою кватиру з Тайги до Красноярска.

ТОМСК, 20. грудня. — Місто Тайґу, яке було до недавна осідком головної кватири адм Колчака, заняли місцеві большевики. Повстанцї відтяли богато поїздів і польські війска, які стерегли зелїзничого шляху.

Заходить небезпека, що заступник американського консуля Омска, Гансен, і американський консуль з Іркутска, Дж. Рей, які находили ся на захід від міста Тайґи, можуть дістати ся в полон большевиків. Вже від тижня нема про них жадної чутки.

Сибірські війска уступають дальше назад. Адм. Колчак, як сподіють ся, перенесе свою головну кватиру до Красноярска, який лежить при зелїзничім шляху, котрий веде до Іркутска.

Новониколаєвск опинив ся в руках большевиків дня 13. грудня після повстаня місцевих большевиків і уступленя останних польських війск з міста.

Большевицькі війска зближають ся до Томска.

ЛОНДОН, 20. грудня.—Большевицькі війска здобули Болстную, на полудневий захід від Томска, беручи 2.500 полонених, як се доносить бездротна телеґрама з Москви.

Большевики полонили три козацькі полки.

ЛОНДОН, 19. грудня. — На східнім фронтї большевицькі війска здобули дня 15. грудня Устє Каменогорске, в російськім Туркестанї, беручи в полон три козацькі полки.

Успіхи большевиків на естонськім фронтї.

ЛОНДОН, 19. грудня. — На естонськім боєвім фронтї в околиці Нарви відбуваєть ся завзятий бій, як се доносить урядовий звіт з Москви. Телеґрама додає, що большевицькі війска переломили боєвий фронт і здобули кілька сіл.

На полудневий схід від Нарви большевицькі війска здобули Кременую, беручи велике число полонених.

Ґен. Юденич вислав ультимат аліянтам.

РЕВАЛЬ, 20. грудня. — Ґен. Юденич вислав ультимат до держав аліянтів, просячи їх о дозвіл, щоби йому позволено заняти на сім днів станвища на латиській території і перевести реорґанізацію своєї армії. Ґен. Юденич повідомляє аліянтів, що його відносини супроти естонського правительства є того рода, що його теперішне становище є недо удержаня.

Естонські делеґати удали ся до Риґи на переговори з представниками ґен. Юденича і правительства латиського в справі армії Юденича.

Рештки армії Юденича, всилї 15.000 жовнїрів, находять ся ще на російській території на полудневий схід від Нарви. На сім фронтї большевицькі війска розпочали сильний наступ. На підставі ухвали естонського правительства війска Юденича мають бути розоружені, скоро лише перейдуть границю Естонії. Часть армії Юденича зістала вже в сей спосіб розоружена.

Хочуть перевезти решту армії ґен. Юденича на поміч ґен. Денікінови.

ГІЛЬЗІНҐФОРС, 21. грудня. — Як доносять вісти, естонське правительство є близке до заключеня мира з большевиками і тому дало відмовну відповідь держави аліянтам, які домагали ся, щоби Естонія дала захист армії ґен. Юденича.

Ходить чутка, що аліянти роблять приготованя, аби останки армії ґен. Юденича перевезти на полудневий російський фронт на поміч ґен. Денікінови.

Поголоска про уступленє Денікіна.

ЛОНДОН, 21. грудня. — Кореспондент часописи „Ню Йорк Таймс" не одержав жадних близших інформацій у воєннім бюрі щодо поголоски про уступлене ґен. Денікіна зі становища головного команданта протибольшевицьких війск в полудневій Росії.

Недавно одержано именно з Естонії вістку, що ґен. Денікін уступив, а його місце яко головного команданта проти большевицьких вістий обіймив ґен. Вранґель, дотеперішний командант так званої кавказкої армії.

Японські соціялїсти обіцюють поміч російським большевикам.

ЛОНДОН, 20. грудня. — Бездротна телеґрама з Москви доносить, що саветське правительство одержало від японської соціялїстичної партії запевненє помочи, коли се буде лише можливе.

Японські соціялїсти висказують у своїй телеґрамі обуренє з приводу висланя Японією скріплень на Сибір, що причиняєть ся до опізненя революції на Сибіри. Телеґрама кінчить ся заявою, що чи скорше чи пізнїйше червоний прапор буде повівати в Японії.

350 учасників протибольшевицького заговору покарано смертию.

ГЕЛЬЗІНФОРС, 19. грудня.— Вісти доносять про відкритє нового протибольшевицького заговору. 900 осіб, між тими богато французьких і анґлійських горожан увязнено. На підставі вироку революційного трибуналу 350 осіб покарано смертию.

В АНҐЛІЇ.

ЗАМАХ НА ЖИТЄ ҐЕН. ФРЕНЧА, УПРАВИТЕЛЯ ІРЛЯНДІЇ.

ЛОНДОН, 19. грудня. — Вістка про замах на житє ґен. Френча, управителя Ірляндії, потрясла нинї цїлим містом.

Замах довершено нинї о год. 1-шій в полудне в Доблинї. Напад був несподїваний. Два стріли досягнули автомобіль, в якім їхав ґен. Френч. Військова сторожа відповіла стрілами.

На місци стрілянини найдено одного чоловіка убитого. При нім найдено револьвер і вді бомби. Також найдено леґітимацію, яка вказує, що убитий заговірник був членом орґанізації „шін фейн". Всякі дотеперішні пошукуваня за прочими учасниками заговору показали ся без успіху. Поліційні власти припускають, що в заговорі брало участь більше осіб.

У ФРАНЦІЇ.

Клемансо кандидатом на президента Франції.

ПАРИЖ, 20. грудня. — В недалекій будучности надіють ся у французькім правительстві великих змін.

Щораз більше удержуєть ся поголоска про уступленє Клеманса зі становища премієра. Клемансо має бути кандидадом на президента Франції.

Місце Клеманса яко премієра має обіймити бувший міністер війни Мільран. Мільран має обняти також теку міністра загр. справ. Теперішний міністер заграничних справ, Пішон, заявив охоту уступити зі свого уряду з причини браку здоровля.

НА БІЛОРУСИ.

Польща признає окрему білоруську армію.

ВАРШАВА, 18. грудня. — Головна польська команда приступила до введеня в житє ухвали сойму, на підставі котрої має бути зорґанізована окрема армія білоруська, яка однак буде підлягати головному командантови польських війск. Орґанізацією білоруської армії займають ся польські офіцири.

Непевне становище Польщі супроти Білоруси зістало остаточно порішене. Позволяючи на зорґанізованє окремої білоруської армії, Польща ствердила, що признає окремішність Білоруси від Польщі на давній підставі: вільний з вільним, рівний з рівним. Признаючи окрему білоруську армію Польща признає самоуправу Білоруси, а навіть може независимість.

В БОЛҐАРІЇ.

При виборах в Софії побідили большевики.

СОЛУНЬ (Греція), 20. грудня. — При виборах до міської управи в Софії, столиці Болґарії, вийшла побідно комуністична партія.

Часописи взивають правительство, щоби воно вислало війско для удержаня ладу, бо продукція зменьшила ся, а містови грозить голод.

ПОВІДОМЛЕНЄ.

Отсим пригадуєть ся віддїлам У. Н. Союза слїдуюче:

Більшість віддїлів У. Н. Союза ухвалила видати календар на рік 1920 і рішила, що кождий член має заплатити за календарі по 30 центів. Се є ухвала і кождий віддїл мусить її повинувати ся.

Віддїл, який думає, що наслїдком того, що він не ухвалив брати календарів, не мусить за них платити, милить ся. Віддїл мусить піддати ся більшости, а такий віддїл, який відкажеть ся заплатити за календар, буде суспендований, а відтак виключений з орґанізації, як і за неплаченє инших приписаних належитостий.

Головний Уряд У. Н. Союза.

ВІДОЗВА

до всіх віддїлових секретарів Українського Народного Союза, орґанізаторів і всїх членів та прихильників нашої найстаршої орґанізації, Українського Народного Союза в Америці.

Отсим подаєть ся до відома, що на підставі ухвали з річного засїданя Головного Уряду Українського Народного Союза принимаєть ся нових членів до Українського Народного Союза в місяцях

ГРУДНИ, СЇЧНИ І ЛЮТІМ
ЗА ПОЛОВИНУ ВСТУПНОГО

а до віддїлу на підставі статута даного товариства або їх запавшої ухвали.

Длятого П.П. Секретарі і Орґанізатори Українського Народного Союза повинні напружити свою патріотичну енерґію та потрудитись через тих три місяцї для добра свого власного товариства, братства чи сестриства, а тимсамим і для Українського Народного Союза та подвоїти свій віддїл в короткім часї.

Ст. Милянович,
голов. рекорд. секр. У. Н. Союза.

"SVOBODA" (LIBERTY)
the Ukrainian newspaper published three times a week: Tuesday, Thursday, and Saturday by Ukrainian National Association at 83 Grand Street, Jersey City, N. J.
ESTABLISHED 1893
VLADIMIR B. LOTOTSKY, Editor-in-Chief.
ANDREW SAWKA, Business manager.
Entered as second-class matter March 30, 1911, at Post Office at Jersey City, N. J., under the Act of March 3, 1879.
Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in section 1103, Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION: United States:		ПЕРЕДПЛАТА: в Злучених Державах:	
1 year	$3.75	на рік	$3.75
6 months	$2.00	на пів року	$2.00
3 months	$1.25	на 3 місяці	$1.25
to Jersey City and to foreign countries:		в місті Jersey City і за границю:	
1 year	$5.00	на рік	$5.00
6 months	$2.50	на пів року	$2.50
3 months	$1.50	на 3 місяці	$1.50
Single copy 4 cents.		Поодиноке число 4 центи.	

За кожду зміну адреси платить ся 10 центів.
Адреса: SVOBODA, 83 Grand Street, Jersey City, N. J.
Телефон Адміністрації і Редакції — 498 Montgomery.
Телефон Гол. канцеляриї Укр. Народного Союза — 1838 Montgomery.
Всї моні-ордери і чеки треба виписувати на адресу "Svoboda". При висиланю замовлення належить долучити моні-ордер або чек.
За всї оголошення поміщувані в „Свободї" редакція не відповідає.

ЛИСТ ВІД ПРОФ. М. ГРУШЕВСЬКОГО.

Женева, Швайцарія, дня 30. падолиста, 1919.

Дорогі братя! Українське громадянство пережило тиждень страшенної тривоги. Після вістий про зраду і перехід на бік Денікіна галицького віска, котрі протягом кількох тижнів ширили реакційні антантські газети, що підтримують Денікіна, появились звістки про евакуацію Каміняця та уступлення його Полякам і виїзд директорії до Польщи та всяке инше. Реакційна преса почала трубіти про повний упадок української справи; про те, що українство се тільки примара та видумка. За недостачею певних вістий з України самі українські громадяни і всі приятелі України — малі народи бувшої Росії, що основують свої надії на відродженню України і всі, хто не лукаво повторює слова про право кождого народу на свободу та незалежність, — всі вони зі страхом розпитувались, чи не сталась справді на Україні зрада, чи якась непередвиджена катастрофа? Тиждень пройшов і з полекшею на серці вони можуть сказати: Ні, живий український нарід, не вважаючи на всі заходи, підступства і звірства ворогів! Не вмерла і не вмре Україна!

Правда, через бльокаду, котру повели проти України протектори единої неділимої Росії, операції регулярної української армії на якийсь час прийшлось припинити! Надії української директорії, що їй вдасть ся з Польщі та з Румунії дістати потрібний припас, хоч би й за ціну ріжних політичних уступок, не справдились в дійсности. Війско українське зісталось під зиму не тільки без набоїв, але й без чобіт та плащів; до того проти страшної епідемії тифусу, що ще з осени страшенно стала серед нього поширюватись, не можна було дістати ні ліків ні всього инцого потрібного. Хоч настрій серед війска був дуже добрий, сьвідомий, і на поклик до мобілізації селянство відізвалось дуже сердечно, але коли потиснули морози, голі й босі хоч раді-нераді мусїли розходитись до дому, а більшість лежала в тифусі, не тільки по шпиталях, але й декого хороба стрінула, без ліків і помочі. Супроти сього український уряд був змушений дати військовій старшині згоду на те, щоб увійти в переговори з неприятельською старшиною про завішенне зброї на якийсь час, аби позбирати мертвих та хорих, котрих по обох сторонах було богато. Та з сього дозволу галицька військова старшина, знеохочена до війни в таких тяжких обставинах, скористала на те, щоб увійти в переговори про капітуляцію і вимовила тільки, щоб сього галицького війска не посилано проти українського, а галицькому правительству дано захист під опікою добровольців, поки воно не розпоряджає своєю територією. Але галицькі вояки не пійшли за своєю старшиною; в більшости вернулись до українського війска, і все, що лишилось з нього здорового і здатного до бою, перейшло на північ, на пограниче Поділя й Волині, на територію, заняту українськими повстанцями. Перед лицем спільного ворога, Денікіна, війна між українським війском і большевиками тут фактично припинилась і вся сила звертаєть ся против денікінців. Український нарід продовжує свою боротьбу за свободу і незалежність!

Так уявляєть ся тепер справа. Але тих кілька днів, пережитих в смертельній тривозї, яснійше показали всім, кому се не було ще досить ясно, як нам потрібно в нинішніх обставинах мати організоване громадське представництво і постійні установи та центри для політичної роботи за кордоном, щоб їй не загрожувало припинення навіть вразї найгірших катастроф. За сї дні по ріжних містах відбулось кілька важних конференцій, на яких пороблено заходи, щоб навіть в найгіршім разї українська справа зісталась без заступства й оборони.

Я тепер оснував свою постійну кватиру в Женеві і сюди прошу до мене звертатись та посилати видання і датки на політичну роботу. Колиб я й виїздив відси в якійсь справі (бо обставини нераз того вимагають) мої товариші й помічники будуть працювати тут і я з ними мати-му звязок. В Парижи остались оба секретарі і скарбник Комітету Незалежної України; з ними я в найтіснійших зносинах і все тамошнім Комітетом Незалежної України робить ся за порозумінням зі мною. Обставини вимагають тепер роботи в ріжних місцях нараз. Часописи L'Europe Orientale та Eastern Europe, в оборону прав народів бувшої Росії, виходять покищо далі в Парижи, — доки не вирішена справа з Лїгою Народів; чи приступить вона до діла і де? Тут же, в Швайцарії, робить ся приготовання до конференції тих „малих народів" бувшої Росії.

Поки що Вас пращаю! Незадовго напишу осібно в справі Галичини. Подаю Вам мою адресу: Geneve (Suisse), Hotel de Paris, M. Hruchevski (так прошу моє імя писати).

Ваш **М. Грушевський.**

ПЕРША УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВНА НАРАДА В КАМЕНЦИ ПОДІЛЬСЬКІМ.

Зеднане всїх демократичних сил на Україні.

„...Я пізнав духа і настрої галицьких козаків та переконав ся, що вони горять великим огнем любови до України, і тому всякі чутки про якусь орієнтацію Галичан до Денікіна вважаю звичайними видумками. Селянство вірить нашому урядови і не відмовить йому і далї допомагати у важкій боротьбі з ворогами..."

(З бесїди представника Селянської Спілки, селянина **Одинця**).

Директорія Української Народної Републики, маючи намір вияснити перед громадянством сучасну політичну ситуацію і вислухати його думку, — на свому засіданню, 22. жовтня с. р., ухвалила скликати **державну нараду,** на котру запросила:

1) Раду Народних Міністрів.
2) Уряд Західної Области Української Народної Републики.
3) Трох представників від Буковинської Національної Ради.
4) Представників від політичних партій, а саме: а) від наддніпрянських: по трох представників від кождої з партій: соціял-демократів, соціялістів-революціонерів, селянської спілки, соціялістів-федералістів, народних републиканців, селянської соціялістичної партії; б) **галицьких:** по трох представників від кождої з партій: соціял-демократів, радикалів і народньої трудової партії (н. д.); в) **еврейських:** по трох представників від кождої з партій: Бунда, поалей-ціон і фолькспартай.
5) По одному представникови від почтово-телеграфічної спілки і спілки зелізничників.
6) По одному представникови від кооперативних організацій, земств, міської управи, товариства економістів, учительської спілки і „Союза Українок".

Темою обговорювання наради було сучасне становище України, а в звязку з ним справи взаїмних відносин між Урядом Наддніпрянщини та Галичини.

Державна нарада відбулась дня 26. жовтня, о 5. годині вечером в будинку комісаріяту (на губернаторській площі).

В нарадах забирали голос представники всіх партій та організацій цілої соборної України; члени уряду; Президент Національної Західної Области, диктатор **др. Петрушевич;** Секретар **др. Голубович;** Президент Міністрів **Мазепа** і Отаман **Петлюра.** Так Придніпрянці як і Придністрянці ствердили, що **між обома частинами України ніколи не було засадничих непорозумінь.** Як коли і підносились деякі ріжниці, то дотикали вони лише деталів, методів і тактики уряду, і випливали з надмірної любови і віри в Україну. **Дорога до независимости зединеної України веде через Київ.** На увазі все треба мати цілість України, а не її окремих частин. Лише обороняючи цілість України, сповнимо нашу історичну місію.

Премієр **Мазепа** у своїм рапорті підчеркнув консолідацію всього українського громадянства, яке посьвятує всі свої сили для створення независимої зединеної Української Народньої Републики. Державний устрій буде опиратись на демократичнім парляментаризмі. Як що вирішить ся наше стратегічне положене, уряд негайно приступить до вибору і скликання парляменту. Сучасний український уряд у своїй більшости є соціялістичний та він старається триматись золотої середини европейського демократизму.

Рахуючи ся з реальними фактами міжнародного життя, уряд Української Народньої Републики у своїй закордонній політиці вступив на дорогу порозуміння з тими державами і народами, які або безпосередно заінтересовані у признанню независимости істновання Української Републики, або вважають таке признанне актом міжнародної справедливости та европейської рівноваги. Наші змагання до порозуміння з найблисшими нашими сусідами, Польщею і Румунією, випливають якраз з отсих реальних міжнародних обставин.

Премієр Мазепа зазначив, що у всіх алїянсах колишньої антанти безумовно є щирі симпатії до нашого визвольного руху. Не є навіть виключне, що ті держави, які нині активно підтримують нашого ворога Денікіна, коли переконають ся про тверду волю нашого народу скинути із себе раз на все московське ярмо, погодять ся з фактом независимости Української Народньої Републики, а Денікінови вкажуть дорогу на Москву.

Премієр Мазепа стверджує при кінці, що в становищі цілого українського уряду панує цілковите порозуміння і згода що до найвищої мети нашої національної політики. Зі становища закордонної політики випливає, що справу Східної Галичини належить розглядати лише з точки цілости і єдности етнографічних земель Соборної України.

Вкінци промови підчеркнув Отаман **Петлюра** єдність думки і згоду цілого українського народу. Обі українські армії є вже тепер зеднані і борють ся проти спільного ворога України. Велико помочию для армії в її боротьбі є численні народні повстання на Україні, які всі свої почування, надії і бажання звертають до одинокого українського центра, яким являєть ся Директорія і її уряд. Нема на сьвіті сили — закінчив Петлюра — яка могла би побороти віру й діла українського народу, котрий вірить у свою сьвяту справу та приложить рук до її здійснення.

ЧОМУ УКРАЇНЦІ БОРЮТЬ СЯ ЗА НЕЗАЛЕЖНІСТЬ УКРАЇНИ.

(Спеціяльна кореспонденція з Парижа).

Український нарід після упаду Київської держави в XIII. столїтю під ударами Татарів та після уапду Галицько-Володимирської держави при кінци XIV. столїтя, ось уже на протязї пяти віків борeть ся за свою державність, — але, на жаль, доси безуспішно. На протязї сих пятисот лїт український нарід перебув умови поневоленого житя в трох державах: Литовській (від кінця XIV в. до 1659 р.), польський (від 1569 р. до кінця XVIII в.) і російський (від 1654 р. до 1918 р.). Сей історичний досьвід показав, що тільки в литовській державі український нарід міг, маючи широку політичну автономію, вільно розвивати свою культуру і народне господарство. Навпаки, польська та російська держава, не тільки не гарантували ніякої можливости для національно, культурного та соціяльно-економічного розвитку, а прикладали всї зусилля, щоб стерти з лиця землї саме істнованне українського народу, добиваючись його смерти яко нації, через систему колонїзації та польщеня і московщення.

Український нарід, борючись за свою волю і державність проти Польщі, як відомо в XVII віку збройною рукою скинув із себе ярмо неволі й утворив сво юрепубліку з гетьманом Богданом Хмельницьким на чолї, а щоб остаточно зеднати всї українські землї, та охоронити себе від польського імперіялїзму, підписав в 1654 р. юнію з московським царством, що для українського народу дало дуже трагічні наслїдки, бо Польща та Росія незабаром в 166 7р. подїлили Україну, а Росія не тільки знищила автономію України, але приєднавши після подїлу Польщі правобережні українські землї, поставила собі тісамі завдання, що мала Польщ у відношенню до українського народу.

І от після майже півторавікової надзвичайно тяжкої неволї, підчас якої російський уряд нечувано жорсткими способами переслїдував не тільки українських політичних провідників; не тільки нищив українську культуру, але також прикладав всї зусилля шляхом нечуваної русифікації примусити український нарід забути свою рідну мову і статись Росіянами; викорінити українську національну психіку і зробити український нарід знарядом своеї заборчости на Балканї та н аСедиземнім мори — український нарід за дуже короткий час зі зброєю в руках повстав проти своїх гнобителїв; утворив свою Національну Републику і твердо борeть ся проти усїх ворогів, які посягають на її незалежність.

Вікова неволя пересьвідчила кождого Українця, що Польща і Росія нїколи не можуть бути спільниками українського народу; що Поляки та Росіяни нїколи не відмовлять ся від свого бажання шляхом винародовлення знищити український народ яко націю, щоб таким чином збільшити себе для своїх великодержавних змагань.

Отже український народ не може нїколи погодитись нї на яку спілку з Польщею та Росією, бо крім мотивів полїтичних та економічних, почутте національної самоохорони не дає можливости Українцям іти на які-б то не було з ними полїтичні звязки.

Се є фактом, що в Українській Народній Републиці була законом (про національно-персональну автономію) забезпечена всїм народам України можливість вільно розвиватись як окремим націям (чого немає ще нї в однїй державі всього сьвіта), маючи для сього свої спеціяльні міністерства (еврейське, польське, руське і т. д.), тодї як Польща та Росія на їпротязї свого панування над українським чародом не допускала навіть утвореня народної української школи, видаі я українських газет та книжок і т. д.

ерез с еборотьбу за українськ, державність кождий Українець розуміє також яко боротьбу за будучність своеї нації і передівсїм за своє нічим обмежене право розвивати свою національну культуру, з чим нїяк не можуть примиритись нї Поляки, нї Росіяни, не визнаючи Українців навіть за осібну націю.

Боротьба ся ведеть ся уже сотнї віків, але нинї в XX в., коли за всїм народам признають теоритично права на самовизначенєе, Росіяни та Поляки зовсїм не бажають призначати сього права українському народови і намагють ся силою накинути йому свою культуру, свою мову та свою психольогію.

Через те саме Українцї нїколи поважно не ставились і не поставлять ся до всяких польських та російських деклярацій про їх згоду на широку автономію українських земель в межах Польщі та Росії, бо ту автономію Поляки і Росіяни розуміють яко новий спосіб свого панування над українським народом.

Адже се факт, що коли Українцї домагались подїлу Галичини на польську і українську, то Поляки всїми способами проти сього боролись, тримаючи владу в своїх руках в цїлїй Галичинї і таким чином сподїваючись поволї польонїзувати українські народні маси. Хиба не тісамі Поляки не допустили заснованя українського унїверситету у Львові, на що згоджував ся австрійський уряд; хиба не вони не допустили заснования українських середнїх шкіл і т. д.

Українцї не можуть довіряти тим людям, що підчас війни, коли російська армія заняла Галичину, годились з тим, що українська частина Галичини як не польська увійде в склад Росії, а польська буде приєднана до Польщі, а нинї використовуючи тяжке становище України, силою зброї загарбали тільки українську Галичину, а й частину Волинї, Холмщину і Підлясє, помагаючи своїм наїздом російським большевикам, проти яких увесь час боретъ ся українське національне військo.

Не можуть довіряти Українцї і Росіянам, бо сї — без ріжницї партій — від монархістів до большевиків, однако ворожо відносять ся до української державности і не признають українському народови права навіть на культурно-національне самовизначенне, а силою накидають йому свою російську мову та культуру.

Хиба російський тимчасовий уряд в складї кадетів та російських соціялістів не примушений був українською Центральною Радою признати автономії України, під загрозою збройного конфлікту; хиба не російська демократія, поки не була усунена від влади в Росії большевиками, всїми способами не перешкоджала утвореню фактичного автономного ладу на Україні, не даючи нїяких коштів українському урядови, систематично втручаючись у внутрішні українські справи і гальмуючи організацію ладу на Україні? Не кажучи вже про большевиків, які двічи оповіщали війну Україні без всякої причини з боку українського уряду, щоби окупувати українські землї; не кажучи також про російських монархістів, які лишились такими-ж насильниками, якими були і за царського режиму; і всї инші полїтичні російські круги вважають себе ще й досї наче якимись власниками над тими народами, що пірвали з Росією і борють ся за свою державність.

Так знаючи, що в російській установчій радї буде завсїди більшість російських депутатів, бо числом російський нарід перевисшує всї инші народи разом взяті, Росіяни як і ранійше так і нинї домагають ся, щоб долю всїх народів вирішила роісійська установча рада, себто — російські депутати більшостю голосів.

А через те, коли Українська Центральна Рада в 1917 р. скликала зїзд народів, щоб виробити шлях і способи перетворення Росії в федерацію, то на сей зїзд прибули делегати всїх народів, звичайно крім Росіян, які в більшости нїколи прихильно не ставились до перетворення Росії на на справжню федерацію, годячись зі своеї ласки дарувати народам бувшої Росії що найбільше автономію, тай то не всїм.

Нічому не навчившись ще й досї, російські полїтичні круги живуть мріями, що Рося не розпалась; що вона істнує; що сталось якесь маленьке непорозуміннє; що зявить ся якось несподївано всеросійський уряд; скличе всеросійську установчу раду, а російські депутати і вирішать всї справи.

І на сьому стоять навіть ті російські групи, які може і бажають утворення російської федерації, але, очевидно, якогось специфичного російського типу, бо для справжньої федерації, як відомо, необхідно було-б скликання національних установчих зборів, по волї яких тільки можна утворити справжню федерацію.

Але навіть російські федералісти мріють про збереженне фактичної сили в руках центральної влади та про майже повну суверенність центральної влади над окремими републиками, сподїваючись таким способом вирішувати долю всїх народів, втручатись у внутренїшне життє сих републик; навязувати всїм народам російську культуру та мову і полїтичний лад та економічну полїтику.

Таким чином, не кажучи про ворогів федеративного ладу, навіть Росіяни федералісти вважають російську федерацію яко полїтичне панованне російського народу, яко національну російську републику, в якій решта народів мала-б другорядне значіннє і була-б знаряддєм для російської експанзії як в Европі так і в Азії.

Се все прекрасно знають як Українцї так і инші народи і через те однаково ворожо та з недовірєм ставлять ся до всяких поректів з боку Росіян, які на словах кричать про самовизначенне народів, а надїлї не бажають висловлювати волї народів через скликанне національних установчих рад.

Таксамо, як зупинитись на економічній полїтицї, то інтереси українського і російського кароду майже зовсїм протилежні. Росіяни дивились завсїди на Україну як на свою кольонїю і провадили відносно України полїтику економічної експльоатації, дбаючи головним чином про інтереси власного російського народу.

Так, щороку російський уряд 300 до 400 мілїонів карбованців з прибутків України витрачав на економічний розвиток російських земель і тільки до 500 мілїонів на економічне піднесенне України, тодї як українські землї давали 800 до 900 мілїонів прибутку.

Відгородивши Росію високим плотом, російський уряд допомагав розвиткови промислу власне в Росії, для якої Україна становилась все більше тільки кольонїєю для збуту російських промислових виробів.

Тодї як промисл на Україні з її великими природними богатствами розвивав ся тільки завдяки ініціятиві чужоземного капіталу, який і розвинув за останніх 50 років камяно-угольний і зелїзний промисл.

Банкова полїтика також провадилась на користь Росії а не України, бо головні банки через свої філїї на Україні не сприяли розвиткови промислу і торговлї на Україні, а, навпаки, концентрували капітали в Петроградї та в Москві для фінансовання російського промислу і торговлї.

Так на Україні було до 1918 р. всього тільки коло 15 українських банків і до 150 філїй російських банків. Навіть російські кооператори засвоїли собі сю фінансову полїтику і увесь час старались концентрувати через свої філїї кооперативний кредит в Москві, борючись з українським кооперативним банком у Киеві, який поставив своїм завданнєм скупчити народній кредит для українського селянства у свої руки.

Яку би ми не взяли сторону народнього господарства, як то транспорт, то що, — ми завсїгди констатуємо бажанне російських кермуючих кругів експльоатувати Україну.

А між тим Росія й Україна **економічно майже не звязані між собою.** Українсько камяно-угольний та зелїзний промисл працювала увесь час тільки на внутрішній **український ринок український хлїб експортував ся тільки в західну Европу і нїколи в Росію, як що не вважати** Польщі частиною Росії. Українські зелїзницї та **чорноморські порти** таксамо не мали нїякого значіння для експорту й імпорту власне Росії, а завсїди відгравали велику ролю тільки для України.

Із всїх своїх виробів промислових **Україна** тільки цукор в значній скількости експортувала в Росію.

А практика самостійного істновання України показала, що Україна може зовсїм вільно і легко істнувати без Росії, як і Росія без України, як що не брати на увагу того, що Україна була кольонїєю для Росії, а російський уряд що року 300 до 400 мілїонів прибутків України, не відомо за що, вивозив для потреб Росії. Український буджет 1918 року зведено з дефіцитом тільки в декілька сот мілїонів, і то при дуже тяжких умовах нинїшнього економічного положення, тодї як в Росії завдяки тільки большевицькому режімови буджет дав декілька мілїярдів дефіциту.

Всї отсї причини і продиктували українському народови необхідність боротись за зєдинение українських земель в одну незалежну та суверенну републику. Український нарід уже два роки борeть ся збройною силою за свою державність і не дозволяє нї чужим державам та народам, нї всяким полїтичним групам вирішувати його долї без його волї. Українська демократія таксамо одностайно стоїть на тій позиції, що тільки сам український народ через Українську Установчу Раду може остаточно вирішити будучність нинї Самостійної Української Републики, на яку налягли вороги з усїх сторін.

М. КУШНІР,
член мирової делегації української народної републики в Парижи.

ПЕРШИЙ КОНЦЕРТ УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО ХОРУ В ПАРИЖИ.

(Лист з Парижа).

Дня 6-го падолиста с. р. у вечері відбув ся в салї „Гаво" в Парижи перший концерт рідного хору. Чудово... Яскраво... радісно...

По загальному признанню присутних, такого хору, такого співу у Франції не чули.

Найбільш вподобались: — Ой зійшла зоря вечірная, над Почаєвом стала, — Ой пряду, пряду, спатоньки хочу, — Щедрівка, — Прийдивус, — Ой рано, рано кури запіли, — Ой там на горі грають кобзарі.

Не можна переказати всього щастя й радости, які захопляли душу слухачів, а особливо Українців.

Не знаю, як хто, але я вернувшись до дому, довго-довго не міг заснути, пригадуючи все те, що чув, а потім і рідку країну.

Хорови піднесено квітки — од делеґації, Ради, Камітету Незалежної України і Пресового Бюра.

Ф.

THE UKRAINIAN WOMEN TO WOMEN THROUGHOUT THE WORLD.

The Union of Ukrainian women of Kamenetz-Podolsk addresses the following appeal to women throughout the world:—

Dear Sisters! For two years the Ukrainian people have been fighting against their enemies for the right to live; for an independent Ukraine; but the enemy Powers will not recognize that right, and are prolonging this sanguinary war.

It is in vain! The entire Ukrainian population stand, as one man, for the independence of the Ukraine. Every Ukrainian woman has risen in defence of her native home against the hereditary enemy. No one will be able to conquer this force.

In these incessant fights our sons, our husbands and our fathers fall on the field of honor; epidemics are spreading; we have not the materials necessary for saving our wounded and sick; they perish for want of medical aid, for it is forbidden to send medicaments and dressings into Ukraine.

We do not ask for material aid. Our country is rich in corn, and we have the wherewithal to pay for everything, but we address ourselves to you, our Sisters, and implore you to make your voices heard in your Governments, and to insist that the prohibition of the export of medicaments and sanitary materials to Ukraine shall be removed.

Our Sisters, you who mourn for your husbands and yoru sons fallen on the battlefield in the defence of their country, may this prayer reach your hearts!

An dto you, happy wiyes and mothers whose husbands and sons have returned home and work for the reconstruction of their country, we confide the lives of our people.

What international law sanctions this inhuman cruelty, which allows a people of forty million souls to perish without medical aid?

Women throughout the world, the Ukrainian women appeal to your heart and to your conscience!

BUY W. S. S.

Start saving Thrift Stamps, exchange them for War Savings Stamps and then get the Treasury Savings Certificates.

Военні Щадничі Марки є найліпшим способом ощадности для робітника. Їх можна складати дрібними сумами починаючи від купна поодиноких дрібних марок зв. Thrift Stamps, які продають ся на кождій почтї по 25 цнт. Шістнайцять 25-центових марок наклеєних на відповідній картці, яку кождий почтар видає на жадане, можна виміняти на почтї за доплатою кількох центів, на 5-долярову Военну Щадничу Марку, а 20 таких Военно Щадничих Марок можна виміняти на т. зв. Treasury Saving Certificate вартости $100.00 в часї реченця виплати.

Се найліпша і найпевнійша ощадність, бо її ґварантують Злучені Держави Америки.

THE UKRAINIAN NATIONAL CHOIR IN PARIS.

We learn from Paris that the first of the three performances by the Ukrainian National Choir was given in the Salle Gaveou some days ago. The news of these celebrated singers' Swiss triumphs had preceded them, and had attracted a large audience, who gave an enthusiastic welcome to them.

M. Koshitz, the director of these clever singers, who conducts his choir with a master hand and obtains all that hewishes from it. has been the object of repeated ovations. A splendid wreath was offered to him and some magnificent basktes of flowers. The public were very happily surprised by the extraordinary purety of the voices, and their wonderful flexibility and unity, as well as by the warmth and liveliness of expression charasterizing the interpretations.

The French Press is unanimous in its praise of the choir. "Rarely," says the "Temps" "has the 'Marseillaise' been sung with more ardent zest, or such profound respect, or by a choir displaying such versatility and finish.... The audience warmly welcomed this beautiful artistic demonstration."

We regret to say that, unfortunately, all attempts to obtain facilities from the Home Office for the coming of the choir to this country have, up to the present, been unsuccessful. It is hoped, however, that the Home Office will change its attitude in the near future, so that English lovers of music can have an opportunity of hearing this quite unique choir and apprecitaing the beauties of Ukrainian folk songs.

EXCHANGE OF LETTERS

BETWEEN THE HEAD OF THE UKRAINIAN SPECIAL DIPLOMATIC MISSION IN ROME AND COUUT BONASI, PRESIDENT OF THE ITALIAN SENATE.

On the occasion of the first anniversary of the victory at Vittorio Veneto, the head of the Ukrainian Special Diplomatic Mission in Italy, M. Antonovitch, sent the following letter to Count Bonasi, President of the Senate:—

"November 4, the anniversary of the victory which marked the triumph of Italy's aspiartions, as well as the end of the European conflict, is a date which must not be commemorated in Italy alone. The crushing of the Central Empires consecrated the liberation of all the peoples from foreign invasion, and marked also the casting off by Ukraine of the German yoke. That is why the Ukrainian Government associates itself with sincere sympathy and enthusiasm to this glorious anniversary, and the Special Diplomatic Mission, certain of the support that the Italian people have never failed to give to those who fight for their independence and their unity, joyfully presents to Your Excellency its best wishes for the future o fthe great an dnoble Italian nation."

The President of the Senate replied in the following terms:—

"To M. Antonovitch, head of the Ukrainian Diplomatic Mission.

"I heartily thank Your Excellency for the sentiments expressed on the occasion of the first anniversary of our great victory, which, by annihilating the army and the Empire of Austria-Hungary, has also made it possible for the Ukrainian nation to enjoy the infinite blessings of independence and liberty.

"A. BONASI,
"President of the Senate."

ГРОШІ
до ГАЛИЧИНИ і БУКОВИНИ
та на УГОРСЬКУ УКРАЇНУ
І ДО ИНШИХ КРАЇВ СЕРЕДНОЇ І СХІДНОЇ ЕВРОПИ.
— ПОСИЛАЙТЕ ЧЕРЕЗ —
АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО
В НЮ ЙОРКУ
ЯКЕ Є ОДИНОКОЮ ТОГО РОДА УКРАЇНСЬКОЮ НАРОДНОЮ ІНСТИТУЦІЄЮ В АМЕРИЦІ.
АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО пересилає гроші ПІСЛЯ НАЙНИЗШОГО ЩОДЕННОГО КУРСУ і за ПОДВІЙНОЮ ПОРУКОЮ.
Хто вишле гроші через наше Бюро, має певність, що вислав по найдешевшім курсі, і що ті гроші не пропадуть.
Крім того кождий Українець нехай тямить, що посилаючи гроші через Американсько-Українське Бюро в Ню Йорку, без жадного видатку зі своєї сторони помагає народній справі, бо ЦІЛИЙ ДОХІД БЮРА призначений на українські народні ціли.
Пишіть по курс грошей і всі відомости на адресу:
AMERICAN UKRAINIAN EXCHANGE, Inc.,
30 E. Seventh Street, New York, N. Y.

mutilated

Заложений 1883 року.

СТАНДАРД БАНК

55 AVE. B, CORNER 4TH STREET, NEW YORK, N. Y.

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ БАНК В АМЕРИЦІ

ПОСИЛКА ГРОШИЙ ПІД ПОВНОЮ ГВАРАНЦІЄЮ.
ШИФКАРТИ ДО КРАЮ І З КРАЮ.
ПРИЙМАЄМО ЩАДНИЧІ ВКЛАДКИ І ПЛАТИМО 4%.
Огнетривалі касові бакси до винайму 5 долярів річно.

ВИРОБЛЯЄМО ВСІЛЯКІ НОТАРІЯЛЬНІ ДОКУМЕНТИ, КОНТРАКТИ, ПАШПОРТИ. ЗАЛАГОДЖУЄМО ВСІЛЯКІ СТАРОКРАЄВІ СПРАВИ, А ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО ГРОШІ ДО ПОШТОВОЇ КАСИ ОЩАДНОСТИ В СТАРІМ КРАЮ.

STANDARD BANK

ДАВНІЙШЕ **LEDERER'S BANK**

AVE. B. COR. 4TH ST. NEW YORK

НА СУД КУЛЬТУРНОГО СВІТА.

З найбільше авторітетної української сторони вислано до всіх народів і правительств світа ось який меморіял:

Ми обжалуємо польські окупаційні власти, як також і польську армію, що вони потоптали найбільше примітивні права чоловіка, постанови міжнародного права і ті права, які посідає передтим український народ:

I. Звірства і переступи підчас ведення війни.

1. Полоненим (старшини і мужу), як також людий, що належали до Червоного Хреста, обмивано, а раненим мордовано.
2. Раненим побивано, а над полоненими знущано ся.
3. Українським раненим і полоненим старшинам та мужві рабовано гроші, обуву й одяг.
4. Українські лікарі одержали приказ явити ся перед асентируковою комісією польської армії.
5. Насильне забиранне Українців до польської армії в деяких місцевостях перемиського повіту.
6. Українське населенне силувано до мілітарних робіт на побоєвищах.

II. Обходженне з полоненими й інтернованими.

1. Польське правительство не додержало заключеного між українською і польською воюючими сторонами договору дня 1. лютого 1919 в справі поведення з полоненими й інтернованими, як також додаткового договору з дня 11. марта 1919, який зістав заключений в присутности делегата швайцарського комітету Червоного Хреста.
2. Др. Володимир Охримович і др. Кирило Студинський, з якими признаними делегатами Української Народньої Республіки, заключило польське правительство вище згадані договори, зістали інтерновані.
3. Страшні санітарні відносини в таборах для полонених і інтернованих в Стрілкові, Пикуличах, Берестю Литовськім, Ваповичах, Перемишлі, Домбю і Львові (Бригідки). Переповненне бараків, дуже часто недостача лїжок і місць до спання; люди спять на голій землі.
4. Полоненим і інтернованим побивають до крови і над ними знущають ся.
5. Харч недостаточний і нездоровий, так що кождого дня вимирає кілька десяток людий.
6. Жадної лїкарської помочи, яка є спеціяльно конечна, тому, що по бараках лютують епідемії тифу і дезинтерії, так що сї хороби десяткують українських полоненців і інтернованих. Так вимерло пр. лише в бараках в Берестю Литовськім від 29. липня до 4. вересня 1919 р. 776 осіб. Повне число полоненних виносить 5.000.
7. Родинам інтернованих і їх сусїдам заборонено в якійнебудь спосіб помагати інтернованим.
8. Полоненим і інтернованим рабують ся в бараках або підчас їх транспорту одіж і обуву, так що вони тепер є пів-нагі і з голими ногами.

III. Неправильне життя і здоровля українського населення.

1. Польські жовнїри мордують без ніякого слїдства богато безвинних людий українського цивільного населення. Так погибли міністер рільництва Мартинець і 5 духовників.
2. Дуже часто побиваєть ся в жорстокий спосіб особи українського цивільного населення прикладами крісів, палицями і т. п.
3. Жінки і дівчата бувають насилувані, а навіть вагітні жінки в звірський спосіб побивані.
4. Богато тисячів осіб українського населення арештовано, між ними духовників, особи з інтелїгенції зі знаними іменами й почестями, селян і робітників.
5. Політичну працю Українців підчас українського володіння у східній Галичині перед польською окупацією уважають польські власти за злочин проти польської держави і сих людий віддають ся під военний суд.

IV. Сакрілегії. (Обида релїгійних почувань).

1. Сьвяті образи і церковні наряди понищено, а Сьвяті Тайни і місця збезчещено.
2. Українських духовників силують ся під загрозою усунення їх зі служби переходити з греко-католицької до латинської церкви.
3. Українських духовників арештують ся і масово депортують ся, щоби населенню відібрати релїгійну розраду.

V. Переслїдуваннє української преси і мови.

1. На цїлій українській території, занятій польською армією, заборонено видавництва всїх українських часописей, з виїмком одного в Станиславові, так що в головнім місті східної Галичини, у Львові, від 18. марта 1919 р. до 20. серпня 1919 р. не сьміла виходити ні одна українська часопись.
2. Деякі українські друкарні, машини і папір зістали сконфісковані і відіслані.
3. У всїх державних урядах заборонено українську мову, так що у всїх урядах всї розпорядки і акти зістали видані, з виїмком двох, на польській мові.

VI. Виховання.

1. Студентам української національности заборонено ходити на львівський університет, хоча він призначений для обох націй, які заселюють східну Галичину.
2. Українських професорів та лекторів видалено з львівського університету, тому, що вони не хотїли зложити присяги на вірність польській державі.
3. З сьогочасного приводу видалено масово зі служби народних учителїв.
4. Українські школи насильно польонізують ся, а українську мову виключено з наук.
5. Щоби унеможливити науку, польська армія занимає часто шкільні будинки.
6. Сільські бібліотеки понищено.

VII. Переслїдуваннє українських банків і економічних товариств.

1. Розпорядком з дня 28. падолиста 1918 р. наказала військова команда всім банкам обмежити виплату гроший українським особам і українським фінансовим інституцїям до місячної суми 4.000 корон, — для кождої зокрема. Се обмеженне зістало виправлї дня 2. мая 1919 р. знесене, однаке в дїйсности істнує воно далї, тому, що деякі польські банкові контрольори не поважають знесення сього розпорядку.
2. Українське центральне господарське товариство „Сїльський Господар" і торговельна фірма „Союз українських господарсько-торговельних товариств у Львові" зістали зачинені польськими військовими властями й запечатані. Сї товариства, які мають свої філії в кождім повіті східної Галичини, заосмотрювали селян насїнєм, господарськими машинами і иншими необхідними артикулями, будівляним матеріялом і т. д., а їх теперішнє буяа підносити аграрну продукцію.
3. Українські кооперативні банки й економічні товариства не можуть продовжувати далї своєї дїяльности; їх провідники зістали конфіновані, і з сеї простої причини, що хотїли удержати торговельне житє, депортовані. Уряди сих товариств заняло військо, щоби перешкодити вивозу.

VIII. Економічна руїна українського населення.

1. Українським містам і селам накладають ся без жадної причини нечувані контрибуції.
2. Українське сїльське населенне є безустанно виставлене на дикі реквізиції поживи, одіжи, обуви, худоби, господарських знарядів і гроший. Конфіскату переводять самовільно польські жовнїри без ніякої компензати і посьвідки, так що богато селян і хлїборобів впали в найбільшу нужду і голодують.
3. Богато хат, а навіть цїлі села в запїллю, підлягала польська армія.
4. Ложиву для коний забрано.
5. Українські селяни змушені працювати даром на латифундіях польських великих власників.
6. Мешканців сїл змушують ся удержувати власними середниками відділи польської армії.
7. Українцям робить ся величезні трудноші в подорожованню, так що вони не можуть вести ніякої торговлї. Сим способом змонополізували польські фірми всю торговлю і наложили нечувані ціни на споживчі артикули, так що в сей спосіб українське населенне є крайно вичерпане.

IX. Краєві закони.

1. На шкоду українського населення звичайною ухвалою знесли польські центральні власти рїжні закони. Так н. пр. ухвалило, що відносить ся до центрального банку рільничих товариств, фонд належний краєви зістав цїлком просто вивезений у Варшаву.

X. Соціяльне житє.

1. Усї сходини є заборонені.
2. Клюбам і товариствам не вільно далї працювати.
3. Меблї сих клюбів і товариств зістали здемольовані, образи і бюсти українських поетів знищені, гроші зграбовані.
4. Добродійні товариства, захоронки і монастирі зістали знищені в дошсамий спосіб.
5. Робленої перепони при одержанню дозволу до повороту унеможливляють українському населенню заробляти на житє.

XI. Державні урядники.

1. Урядники бувшої австро-угорської монархії української національности зістали усунені, а їх платні задержані, тому, що вони не хотїли зложити присяги на вірність.
2. Сотки з них зістали з сього приводу інтерновані, і так пр. у самім Львові інтерновано 400 зелїзничників.

Усї ті обжалування можуть бути доказані дуже многими фактами і зізнаннями сьвідків.

ЛОМАНЄ В КОСТЯХ.

ВІДЧУВАЄТЕ ЛОМАНЄ В НОГАХ, В КОСТЯХ І В РУКАХ? МАЄТЕ НЕЗНОСИМІ БОЛЇ? КОЛИ ТАК, ТО ЗНАЧИТЬ У ВАС Є РЕВМАТИЗМ.

Занедбувати ревматизм не випадає. Для полекшї ваших терпінь уживайте добре звісні і випробувані средства

РУМАТИН І ПАРТОПЕЙН.

Уживаючи їх після приписів, ви скоро дістанете полекшу. Оба в місци коштують лише 2 доляри. Тисячі уживали і стали свобідними. Попробуйте і ви, а переконаєтесь.

КРАСНИЙ КАЛЄНДАР

висилаємо з кождим замовленем цїлком безплатно. Адресуйте прямо:

APTEKA PARTOSA
160 Second Ave.
New York, N. Y., Dep. 20.

Так як ревматизм проявляють ся нечистою кровю, треба завше уживати конфетки Партоля, очищуючі кров і жолудок. Коробка коштує 1 доляр.

НЕДУЖІ МУЩИНИ.

Коли терпите на яку недугу, то Вам потрібна наша порада і опіка. Ми скажемо Вам як довго се потрвяє, щоби Ви виздоровіли. Коли не будемо могли Вас вилїчити, то се скажемо Вам. Наші медицини є гварантовані. Дамо Вам гварантію на письмі.

МИ ЛЇЧИМО ВСЯКІ ХРОНІЧНІ НЕДУГИ.

Болї, гнилї рани, окалїчення, продукти, шкірні недуги, болї горла, запір і недуги жолудка, недуги крови і всї мочові долїгливости. 30 лїт практики в сім місті.

ПОРАДА ДАРОМ.

DR. MOORES SPECIALISTS, 407 FOURTH AVE., PITTSBURGH, PA.
Напроти почти.
ГОДИНИ: 9. до 6 щодня; 9. до 8. в суботи; 10. до 2 в пол. в неділї.

PITTSBURGH І HAMMOND

Мущини, женщини і дїти є хівені на рїжні недуги без ніяких результатів, пїдчас коли їх дїйсний клюбет лежить в червенім хробаку зв. солїтер.

ПРИСУТНІСТЬ ЙОГО ОБЯВЛЯЄСЬ:

Острі болї в жолудку і кишках, облїжений язик, млоснe, часте пльованне, утрата апетиту а частим відчуванєм голоду, биттє серця, болї голови, заворот, шум в ушах, чорні обвідки під очима, омлївання від порожнього жолудка, блїдість лиця, перновість, утрата амбіції, отяжілість членів, приснолїтє і т. п.

ВИДИМІ ОБЯВИ: Уходять дрібні частини солїтера. 145dec184

Наша метода проганяє солїтера протягом кількох годин без втрати часу взагалї або роботи. Терплячі зголошують ся до нас зі всїх частин Злучених Держав. Коли хочете подужати, голодіть ся сейчас.

ASSOCIATED DOCTORS,
708 PENN AVENUE,
4th Floor, PITTSBURGH, PA.
Також
155 STATE STREET,
2nd Floor, HAMMOND, IND.
ГОДИНИ: від 9-ої рано до 8-ої вечер.
Неділя: від 9. до 12. в пол

В КОЖДІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИННА НАХОДИТИСЬ ЧАСОПИСЬ „СВОБОДА".

Родимці!

РІЗДВЯНІ СВЯТА І НОВИЙ РІК ЗБЛИЖАЮТЬ СЯ. КОЖДИЙ З ВАС БУДЕ ВЕСЕЛИТИСЬ І БАВИТИСЬ. ЧИ БУДЕ ТАКОЖ ВЕСЕЛИТИСЬ ВАША РОДИНА В СТАРІМ КРАЮ — ГОЛОДНА, БОСА, БЕЗ ДАХУ?

ПРОТЕ НЕ ЗАБУВАЙТЕ О СВОЇЙ РОДИНІ І ПОТІШТЕ ЇЇ ГРОШЕВОЮ ПОМОЧИЮ.

ГРОШІ МИ ВИСИЛАЄМО ДО СТАРОГО КРАЮ ПІД ГВАРАНЦІЄЮ — СКОРО, БЕЗПЕЧНО І ПО НАЙТАНЬШИМ КУРСІ. — ТАКОЖ ТЕЛЄГРАФІЧНО.

100 КОРОН - - $ 1.25
1000 КОРОН - - $12.50

JOHN NEMETH STATE BANK,
1597---2ND AVE., COR. 83RD ST.,
NEW YORK, N. Y.
Другий офіс:
10 E. 22ND STREET, NEW YORK, N. Y.

ДР. ЕМІЛ АЙХЕЛЬ УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНТИСТ, Котрий вихований і говорить по українські, знаючи добре з якої причини наші люди тратять свої зуби і болїють часто на зуби, жолудок та головy. Прийдіть перше до Доктора Айхля зогзамінувати Ваші зуби, цїм возьмете якінебудь ліки на жолудок або голову. Др. Айхел Ваші зуби зреперує або відновить, які будуть вигядали як свої родовиті зуби, через що будете здорові та молоді. 150—

Dr. EMIL EICHEL, 49½ — 1st Avenue, cor. 3rd St., NEW YORK, N. Y.

Columbia

УКРАЇНСЬКІ РЕКОРДИ

МУЗИКА І СЬПІВ ЗВЕСЕЛЮЄ РІЗДВО!

Музика є знаменитим виразом взнесености людської думки і духа. Коли серед Різдвяної ночи загомонить в церкві спів, всї переймають ся спомидом про звіщенє ангелами рождества Христового. Як пустою оставала би Ваша хата без такої музики? Сї любі пісні різдвяні, які Ви співали у своїй молодости при ясно осьвіченім дереви не змінились в нічім. Їх зложено по всї часи. Послухайте їх і тепер на сих рекордах і грайте для Ваших гостий та родини.

10 inch 85 cents.

	ЦЕРКОВНИЙ УКР. КВАРТЕТ.		ЦЕРКОВНИЙ УКР. КВАРТЕТ.
E 4043	Христос Родив ся. Бог Предвічний.	E 4042	Радуйте ся усї люди. Нині Адаме.
	ЦЕРКОВНИЙ УКР. КВАРТЕТ.		
E 3995	Бог ся рождає. Нова радість стала.		
	МИХАЙЛО ЗАЗУЛЯК.		Д. МЕДОВИЙ.
E 2729	Ще не вмерла Україна. Веснівка.	E 3353	Повій вітре на Вкраїну. Вечір на дворі.

Спитайте у Вашого продавця о новий катальог Міжнародної Інструментальної-Музики

Кождий продавець Columbia радо відограє для Вас сї рекорди вовсїм безплатно. Він дасть Вам також катальог українських рекордів Colombia. Жадайте їх у него.

КУПУЙТЕ ЩАДНИЧІ МАРКИ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ

Коли купуєте плити, то жадайте тільки плити „Колюмбія" і подайте число плити.

Звертайте увагу на сю торговельну марку на всїх плитах Колюмбія.

COLUMBIA GRAPHOPHONE COMPANY

ПЕРША ЧИСТО УКРАЇНСЬКА ЕКСПОРТОВА КООПЕРАТИВА

ПЕРЕСИЛАЄ ПАКУНКИ ПЕВНО І З УСПІХОМ, АСЕКУРУЄ ДО МІСЦЯ ПРИЗНАЧЕННЯ

філія: American Express Company,

Подаємо до відома радісну вістку тим, що нарікають що їх родини не отримали гроший або що гроші за довго ішли. Ми Вам вишлемо гроші так, що за три до чотири тижні будуть на місци. Гроші вислані тепер Вашим родинам будуть виплачені в банках в Галичині в слїдуючих містах: В банку у ЛЬВОВІ, СТАНИСЛАВОВІ, СТРИЮ, ДРОГОБИЧІ, ТАРНОПОЛІ, ПЕРЕМИШЛІ, ЯРОСЛАВЛІ, ЯСЛІ, НОВИМ САНЧІ, РЯШЕВІ, ТАРНОВІ, а для БУКОВИНИ в ЧЕРНІВЦЯХ.

Не чекайте але пишіть до нас як вислати гроші аби Ваша Родина отримала за три до чотири тижні. Ви самі в листі вишлете їм і на жадане особисте чи писемне вислана квота буде виплачена Вашим рідним без застереженя в вишше згаданих банках.

ПИШІТЬ ДО НАС ПО ВСЯКІ ІНФОРМАЦІЇ. ЇДУЧИ ДО ДОМУ ЗАЇДІТЬ ДО НАС І СПИТАЙТЕ ДЕ ПЕВНО І ТАНО ПЕРЕСЛАТИ ГРОШІ, КУПИТИ ШИФКАРТУ, ВИСЛАТИ ПАКУНОК.

ПИШІТЬ ДО НАС У ВСЯКИХ СПРАВАХ, А ОТРИМАЄТЕ ЧЕСНУ І ДАРЕМНУ ПОРАДУ.

Ukrainian Export Cooperative Company,

318 BROADWAY, NEW YORK, N. Y.

СЛАВА УКРАЇНИ В ОБРАЗКАХ

гарнокольорованих, в форматі 28x35 цалів, представляючих українських володарів та найвизначійших мужів в князівських і гетьманських часів.

Чудова окраса для кождої української хати.

Знижена ціна, бо лише $1.00 з пересилкою.

Замовленя і гроші висилати до книгарні:

"SVOBODA",
83 Grand St., Jersey City, N. J.

НОВІСТЬ! НОВІСТЬ!

Грицько Квітка-Основяненко.

СВАТАНЄ НА ГОНЧАРІВЦІ

Українська оперета на 3. дїй.

ЦІНА 35 ЦЕНТІВ.

Замовленя висилайте враз з грішми на адресу:

"SVOBODA",
83 Grand St., Jersey City, N. J.

ВИТНІТЬ ПОВИСШЕ ОГОЛОШЕНЄ, ЗАЗНАЧІТЬ ХРЕСТИКОМ У СІМ ОГОЛОШЕНЮ ТОЙ РЕКОРД, ЯКИЙ ВИ ХОТІЛЇБ КУПИТИ. ВИПИШІТЬ ПОНИЖШЕ СВОЄ ІМЯ І АДРЕСУ І ВИШЛІТЬ ЦІЛЕ СЕ ОГОЛОШЕНЄ ДО НАС ВРАЗ З ЧЕКОМ, ЕКСПЕРЕСОВИМ АБО ПОЧТОВИМ МОНЕ ОРДЕРОМ НА ПОКРИТЄ НАЛЕЖИТОСТИ ЗА ВИБРАНІ РЕКОРДИ, А МИ ВИШЛЕМО ВАМ СІ РЕКОРДИ СЕЙЧАС ОПЛАЧЕНО ЧЕРЕЗ „ПАРСЕЛ-ПОСТ".

ІМЯ .....

УЛИЦЯ І ЧИСЛО .....

МІСТО ..... СТЕЙТ .....

Адресуйте лист до:

WIDENER'S COLUMBIA SHOPS, Dept. Pl, 13, 411 Fifth Avenue, NEW YORK CITY.

Час Радости і Веселости

скоро надійде. І ваші рідні в старім краю бажали би у веселім настрою витати Рождество Спасителя; вам треба уможливити їм се поданем грошевої помочи на відвернене нужди і смутку. Зробіть їм

Веселі Різдвяні Свята

та пішліть вашим родинам

Гроші до Старого Краю

ЧЕРЕЗ НАЙБІЛЬШИЙ ХРИСТІЯНСЬКО-СЛАВЯНСЬКИЙ СТЕЙТОВИЙ БАНК

BOSAK STATE BANK, Scranton, Pa.

ПОСИЛАЄМО ГРОШІ ДО ГАЛИЧИНИ, ПОЛЬЩІ І ВСІХ ИНШИХ ЧАСТИЙ СЬВІТА СКОРО, БЕЗПЕЧНО І ТАНО ПІСЛЯ БІЖУЧОГО КУРСУ ВИМІНИ

Невідкладайте, аби не було за пізно. Вишліть гроші як найскорше, таки сьогодня, аби ваші рідні дістали їх на час, на Свята. А як хочете мати певність, що ваші гроші дістануть ся до властивих рук, то посилайте їх завсіди через стейтовий банк:

BOSAK STATE BANK
434 Lackawanna Ave., Scranton, Pa.

ДЕПОЗИТОРІЯ ФОНДІВ ПРАВИТЕЛЬСТВА ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ, СТЕЙТУ ПЕНСИЛВЕНІЯ, ПОВІТУ ЛАКАВАНА, МІСТА СКРЕНТОН І УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ.

Від 1-го падолиста до кінця свят, наш Заграничний Департамент буде отворений щоденно від 9. рано до 9. вечером, окрім неділї і сьвят.

Коли не можете прийти особисто, пришлїть Ваш моні-ордер почтою, а ми полагодимо скоро Вашу справу.

„ЦЯТКОВАНА ЛЕНТА"

ЗАЙМАЮЧЕ ОПОВІДАНЄ ПРО ТАЙНІ ПРИГОДИ ШЕРЛЬОКА ГОЛМСА.

До тепер се оповідане друковане по раз перший в українській мові.

Книжки сеї не купите ніде за жадні гроші. Купіть календар Канадійського Українця, а там знайдете се оповідане. Се одно оповідане варта більше як 50 центів. А Ви за 50 центів одержите КАЛЄНДАР, в якім знайдете богато гарних оповідань, віршів, розвідок, ілюстрацій і т. п. і т. п.

Богато гарних статий, віршів і новель одержали ми впрост зі старого краю. Замовляйте отже наш КАЛЄНДАР сейчас — нині! Ціна одного примірника з пересилкою 50 цнт.

Хто надішле 5 дол. на 10 календарів, одержить два календарі даром. — Замовленя посилайте на адрес: 150-53

CANADIAN UKRAINIAN,
590 RITCHARD AVENUE, — WINNIPEG, MANITOBA.

ПОЗІР ВИНАХІДНИКИ

Витніть сей купон і пришліть нам разом зі своєю адресою а одержите ЩОСЬ НОВОГО І ЦІКАВОГО, що Вас буде дуже інтересувати. Адресуйте так:

AMERICAN EUROPEAN PATENT CO., Inc.,
Pacific Building, : : : : Washington, D. C.

КУПОН — S. 105—

Поважані Панове:

Подаю Вам мою адресу і прошу присилати мені безплатно Вашу лїсту НОВИХ ВИНАХОДІВ, котрі можуть бути потрібні і пошукувані, як також другі цікаві інформації о патентах.

Моє Імя ....

Адреса ....

РУХ У ВІДДІЛАХ У. Н. СОЮЗА.

КУРТІС БЕЙ, МД. Бр. св. Петра і Павла, від. 81, повідомляє всїх своїх членів, що річний мітінг відбудеть ся дня 28. грудня, точно о годині 2-гій пополудни, в церковній гали. На сей мітінг має явити ся кождий член, бо буде вибір нового уряду. Буде принимати ся нових членів до братства без вступного, а до У. Н. Союза після статута. Неявивший ся член заплатить 50 цнт., а урядник $1.00 кари. — В. Чачка, предс.; П. Цїлїнський, кас.; М. Ястрембський, секр.

ЛАНКАСТЕР, Н. Й. Бр. св. Василія, від. 87, вибрало дня 14. грудня с. р. отсей новий уряд: Н. Трояновський, предс.; М. Бочнович, заст. предс.; А. Степь, кас.; Г. Плїшка, заст. кас.; В. Максимик секр.; Л. Курило, заст. секр.; К. Купер, П. Нестор і Т. Максимик, контрольори; В. Ямельський і Т. Грицко, доглядачі хорих; А. Зучидло, дверник; І. Боцко, заст. дверника; В. Масляник і Л. Курило, прапорники; В. Ямельський, капітан; Н. Кіцак і М. Югас, післанцї. — В. Максимик, секр.

ШИКАГО, ІЛЛ. Подаєть ся до відома, що мітінг бр. св. Николая, від. 106, відбудеть ся 28. грудня в гали парафіяльній. Всї члени мають явити ся, бо мусить вибрати ся новий уряд. Неявивший ся член заплатить кару 50 цнт. Довгуючі члени мають вирівнати свої довги. — М. Шаран, секр. фін.

РАСІН, ВІС. Тов. ім. Михайла Грушевського, від. 158, вибрало отсей новий уряд: Н. Павюк, предс.; Г. Волошанський, заст. предс.; Д. Монянчин, кас.; П. Михайлишин, заст. кас.; В. Онуфрів, секр.; А. Шупяний, заст. секр.; С. Мовянчин і Т. Сушик, контрольори; А. Дзидзан і О. Галїв, доглядачі хорих. — В. Онуфрів, секр.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ПА. Бр. св. Василія, від. 339, повідомляє своїх членів, що річний мітінг відбудеть ся в неділю, 28. грудня, о годині 2-гій пополудни, в домі Української Громади на Савті, під ч. 610 Савт Американ Стр. На сім мітінгу буде справоздане контрольної комісії і уряду за минувший рік, і вибір уряду на рік 1920. Просить ся всїх місцевих і позамісцевих членів прибути на сей мітінг. Обовязком кождого придбати хоч по одному новому членови, щоби наш відділ зріс в як найбільше число членів. На сім мітінгу будеть ся принимати нових членів до братства без вступного, а до У. Н. Союза після статута. — І. Сорока, предс.; І. Сорока (Мих.), кас.; В. Скольський, секр.

ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ. Тов. Український Клюб Поступовий, від. 70, повідомляє своїх членів, що річний мітінг відбудеть ся дня 27. грудня б. р. в гали Народного Дому під ч. 72 Моріс Стр., о годині 7-мій вечер. На сей мітінг обовязком кождого члена явити ся, бо будуть важні справи, а то: справоздане урядників, справоздане контрольної комісії і вибір нових урядників. Неявивший ся член заплатить кару після ухвали на сім мітінгу. Будеть ся принимати нових членів до товариства без вступного. — С. Гладкий, містопред.; П. Кирчів, секр. рек.

МОНЕСЕН, ПА. Бр. св. Петра і Павла, від. 338, повідомляє всїх своїх місцевих і поззмісцевих членів, що річний мітінг відбудеть ся в неділю, 28. грудня, зараз по Службі Божій, в гали церковній. На сім мітінгу будуть важні справи до порішеня, тож обовязком кождого члена прибути. По порішеню важних справ наступить вибір нових урядників. Просить ся вирівнати свої залеглости. Неявивший ся член заплатить кару 50 цнт., а урядник 1 дол. — А. Янковський, секр.

ЛАКАВАНА, Н. Й. Бр. Пресв. Богородиці, від. 149, вибрало отсей новий уряд: Г. Мельник, предс.; І. Цвайкус, заст. предс.; І. Балабух, кас.; Т. Консевич, заст. кас.; С. Кулїковський, секр.; О. Стецків, заст. секр.; Ю. Манко і І. Матковський, доглядачі хорих; І. Косцельний, прапорник; Д. Пасїчник, поліцман. — С. Кулїковський, секр.

ВАНДЕРГРІФТ, ПА. Бр. св. Петра і Павла, від. 110, повідомляє своїх місцевих і позамісцевих членів, що річний мітінг відбудеть ся в неділю, 28. грудня, в дом Антона Гайди в Норт Вандергріфт, як звичайно о 2-гій годині пополудни. Взиваєть ся всїх членів, аби явились як один на той мітінг, бо будеть ся вибирати новий уряд, а також буде богато инших справ до полагодженя. Обовязком кождого члена привести що найменьше одного нового члена. Нових членів будеть ся принимати після постанов до братства, а до У. Н. Союза за половину вступного. Отже, дорогі братя, наше братство відзиваєть ся до вас і кличе вас, абисьте прийшли і вписали ся до братства і до У. Н. Союза, бо кождий нехай собі представить, що як він є обезпечений в У. Н. Союзї, то так, як би мав не знати які гроші великі зложені; але з грішми ще не так безпечно як з У. Н. Союзом, бо се є найстарша, найсильнїйша і найбезпечнїйша організація українська в Америці. Отже не повинно бракувати ані одного Українця і Українки, котрі-б не належали до тої так великої народної і то рідної організації. — Ю. Курочка, секр.

С. С. ПІТСБУРГ, ПА. Бр. св. Івана Хрестителя, від. 96, повідомляє своїх членів, що місячний мітінг відбудеть ся в неділю, 28. грудня, в церковній гали, о годині 2-ій пополудни. Просить ся всїх місцевих і позамісцевих членів, аби всї явили ся на сей мітінг, бо є важні справи до полагодженя. Будеть ся принимати нових членів до У. Н. Союза за половину вступного, а до братства після статута. Хто з членів ще не вписав своїх дітий до Укр. Молодечого Союза, то може їх вписати на мітінгу. Неявивший ся член заплатить кару. — С. Войтович, секр.

БРУКЛИН, Н. Й. На річних зборах бр. Пресв. Тройці, від. 203, вибрано слідуючий уряд: Г. Цьвекало, предс.; П. Ольховий, заст. предс.; В. Яськевич, секр.; А. Яремчук, заст. секр.; Р. Кузьма, кас.; П. Войтович, заст. кас.; Л. Кісь, простіс; О. Гвязда, капітан; С. Глушко і І. Леткий, контрольори; Г. Карпів і К. Ляховський, прапорники. — В. Яськевич, секр.

ЕЛІЗАБЕТПОРТ, Н. ДЖ. Бр. св. Михаїла, від. 142, повідомляє своїх членів, що на річнім мітінгу дня 13. грудня с. р. вибрано слідуючий новий уряд: Ю. Шевчук, предс.; І. Чурчак, заст. предс.; П. Остапчук, кас.; В. Качарал, заст. кас.; А. Нагребецький, секр. фін.; Я. Красновський, секр. рек.

ГОЛОВНИЙ УРЯД У. Н. СОЮЗА

SUPREME OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASS'N.

ГОЛОВНИЙ ПРЕДСІДАТЕЛЬ:
КОНСТАНТИН КИРЧІВ,
3239 Boulevard, Jersey City, N. J.

ГОЛОВНА МІСТОПРЕДСІДАТЕЛЬКА:
МАРІЯ БІЛИК,
4829 — 28th St., Cicero, Ill.

ГОЛОВНИЙ МІСТОПРЕДСІДАТЕЛЬ:
АНДРІЙ СТЕФАНОВИЧ,
236 Park Road, Ambridge, Pa.

ГОЛОВНИЙ РЕКОРДОВИЙ СЕКРЕТАР:
СТЕФАН МИЛЯНОВИЧ
P. O. Box 76, Jersey City, N. J.

ГОЛОВНИЙ ФІНАНСОВИЙ СЕКРЕТАР:
СЕМЕН ЯДЛОВСЬКИЙ,
P. O. Box 76, Jersey City, N. J.

ГОЛОВНИЙ КАСІЄР:
ВАСИЛЬ ЛЕВЧИК,
48 Washington Ave., Elizabeth, N. J.

РЕДАКТОР „СВОБОДИ":
ВОЛОДИМИР Б. ЛОТОЦЬКИЙ,
83 Grand St., Jersey City, N. J.

ЗАВІДАТЕЛЬ „СВОБОДИ":
АНДРІЙ САВКА,
83 Grand St., Jersey City, N. J.

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ:
ДМИТРО КАПІТУЛА,
Box 565, McAdoo, Pa.
НИКОЛАЙ РОСОЛОВИЧ,
1950 Bristol St., Nicetown, Philadelphia, Pa.
ВАСИЛЬ ГРИШКО,
439 N. 6th Ave., Scranton, Pa.

РАДНІ:
РОМАН СЛОБОДЗЯН,
1936 N. Mutter St., Philadelphia, Pa.
МИХАЙЛО ПЕТРІВСЬКИЙ,
1500 So. Third St., St. Louis, Mo.
ОМЕЛЯН РЕКРУТ,
18 Bishop St., Providence, R. I.
ГРИГОРІЙ КРИВОВЯЗ,
2136 W. Huron St., Chicago, Ill.
ІВАН ПЕЛЕНСЬКИЙ,
3227 Salmon St., Philadelphia, Pa.
АЛЕКСІЙ ШАРШОНЬ,
524 Pine & Franklin Sts., Shamokin, Pa.
АННА ДОРУНДА,
404 Fourth St., Taylor, Pa.
МЕЛАНІЯ КРАВЧИШИН,
1396 Newport Ave., Northampton, Pa.

Головна канцелярія У. Н. Союза находить ся у власнім домі під числом 83 Grand St., Jersey City, N. J. Telephone 498 Montgomery.

НОВІСТЬ! ЧИТАЙТЕ!

Е. ДІРКГАЙМ.

СОЦІОЛЬОГІЯ Й СОЦІЯЛЬНІ НАУКИ

З фанцуської мови переклав Микола Залїзняк.

ЦІНА 15 ЦЕНТІВ.

Замовленя висилайте враз з грішми на адресу:

"SVOBODA",
83 Grand St., Jersey City, N. J.

ЗДОРОВЛЄ ВАРТА БІЛЬШЕ ЯК ГРОШІ.

Коли Ви повинні шукати поради лікарської? Коли Ви були під опікою других лікарів і не зістали вилічені, або коли Ви є тепер хорі і не радились ще лікаря, то не гайтесь навідати до мого офісу по пораду у Вашій власній мові. Не занедбуйте свого здоровля.

Др. Д. Васерман через довгі роки дав докази успішного лїченя недуг мущин, женщин і дітий. Він огляне Вас даром і порадить Вам щиро, що є добре для Вас, без ніяких зобовязань з Вашої сторони. Зголосіть ся до його офісу а він радо скаже Вам свою опінію.

Тисячі уважані за невилїчимих зістали мною приверненї до здоровля через уживане найновійших електричних апаратів, таких як Vibrator, Wall Plate, High Frequency, Static Machine і X-Ray. Я також примінюю найновійші і найлїпші лїки і средства до застрікуваня. Я осягнув найлїпші успіхи в обох хронїчних і грізних недугах крови.

УВАГА: Се оголошене буде для Вас вартісне $2.00, коли принесете його з собою і піддасьте ся одному спеціяльному баданю.

ПАМЯТАЙТЕ. Поради даєсь зовсім довірочно. Бадане даром.

Dr. WASSERMAN, 1335 ARCH STREET, PHILADELPHIA, PA.

Телефон: Spruce 1766.

Години: щодня 10—12; 2—5; 6—8. Неділї і сьвята 10—2.

В часі відвидин набудете переконаня з вдячних письм своїх пацієнтів

Др. КАУФМАН ГОВОРИТЬ ПО УКРАЇНСЬКИ

Єсли хочете совісної поради в якій небудь Вашій недузї, прийдіть до д-ра КАУФМАНА, з ним в рідній мові поговорите, він Вам скаже відразу, і пізнає ся на Вашій недузї, чи Вам лїчене що поможе.

Др. Кауфман ЛІЧИТЬ всї отсї недуги: МУЖЕСЬКІ І ЖІНОЧІ. Задуху (астму) лїчить новою машиною примінюючи електрику і помповане воздуху. ДР. КАУФМАН лїчить затроєня і неправильности крови, ревматизм, ломане костий, болї голови, завороти, болї крижий, недуги жолудка, катар легких і жолудка, нирок, міхура, параліж, випадане волося. Лїчить всї жіночі недуги, яко АКУШЕР СПЕЦІЯЛІСТ ЛІЧИТЬ УСПІШНО ІНФЛЮЕНЦУ І ЗАПАЛЕНЄ ЛЕГКИХ.

S. M. KAUFMAN 111 E. 7th STREET, NEW YORK CITY

Год. офісові: що дня від 9. рано до 9. веч., в неділю від 9. рано до до 4. пополудни. — Телефон Орчард 6352.

DR. RUSSELL DETROIT, MICH.

Я хочу розомовитись особисто з кождим мущиною і кождою женщиною, терплячими на хронїчні, нервові, кровні і зложені недуги, або коли Ви терпите на жолудкові, ниркові або міхура недуги.

Коли Ви не могли найти доси пільги у Ваших терпінях і попали в зневіру і все занехали, то зголосїть ся, щоб бути безплатно огляненим і засягнути моєї опінії та поради.

Позаяк я маю 17-лїтну медичну і операційну практику в лїченю хронїчних, нервових і зложених недуг мущин і женщин, Ви осягнете користи з мого досьвіду кождого разу, коли лише мене відвідаєте.

Я примінюю для Вас найновійші наукові методи лїченя, так електричні як і медичні, якими розпоряджаю.

ДЛЯ КОРИСТИЙ ТЕРПЛЯЧИХ МУЩИН І ЖЕНЩИН,

котрі терплять на Ревматизм, Болї в крижах і суставах, Утрату апетиту, Болї голови, Запір, Завороти, Катар голови, Носа і Горла.

ЧИ ВИ МАЄТЕ ЯКИЙ СУМНІВ щодо Ваших долегливостий; чи маєте які скірні викиди, які стали упірчиві і неулеглі на вплив лїку; чи у Вас є такий нервовий стан, який незміняєсь навіть під впливом спочинку, дієт і медицини; чи Ви попадаєте в щораз гірший стан? Як так, то ПОРАДЬТЕ СЯ МЕНЕ СЕЙЧАС.

Сотки операций як у мущин так і женщин уникнено через скоре і властиве застосоване найновійших наукових метод.

Мої офіси є заосмотрені новими електричними і механїчними апаратами, які дали поміч, коли другі методи завели.

ПАМЯТАЙТЕ.—ПОРАДА І ОГЛЯДИНИ ДАРОМ. Зволїкане, недогляд і невластиве лїчене є небезпекою.

Прийдіть до мене, коли потребуєте помочи досьвідченого і у все заосмотреного СПЕЦІЯЛІСТИ.

Години приняття: від 9. до 4. попол. і від 6 до 8 вечер. Dr. RUSSELL, В неділї і сьвята від 10-ої до 2-ої в полудне.

176 E. Jefferson Ave., другі двері на схід від Вудвард, Detroit, Mich.

Звісний Dr. GREY Специяліст

ПОНАД 30 ЛІТ В ШТУЧНІМ ЛІЧЕНЮ ЕЛЄКТРИКОЮ

117 E. 17th St., БЛИЗЬКО UNION SQUARE New York City.

Він уже вилїчив тисячі людий і бажав би і Вас вилїчити, коли терпите на нирки або міхур, скірну недугу, ечему, пропуклину, геморої̈ди, фістулу, ревматизм, невральгію, нервовість, болї крижий, слабости носа, горла і жолудка, кашель, застуду, запалене легких або всяку иншу хронїчну недугу. Коли лїкар, який лїчив Вас ще не вилїчив Вас, ідіть до добре звісного і давно основаного офісу д-ра Грея, бо він вилїчить те, чого другі не могли.

ПОРАДА ДАРОМ. — ЛІКИ $1.00.

За професійну обслугу числить низькі цїни.

Години: від 9-ої до 8-ої; в неділї від 9-ої до 3-ої.

ЕКОНОМІЧНИЙ ОПАЛ

Нафта дає економічний опал — легкий до набутя, уладженя і ужитку.

Як її уживати до опалу в рухомих пецах Perfection Heater, вона дає сю саму користь, що і вуглевий пец через осінь та дає вигоду в зимі.

Пеци Perfection не занечищують ся, є безпечні, не чадять, не видають сопуху, а з одного ґальона нафти дають тепла через десять годин. Легкі до наповнюваня і зміни кнота.

Aladdin Security Oil дає найбільші результати. До набутя у Ваших склепарів.

STANDARD OIL COMPANY
(New Jersey)
NEWARK NEW JERSEY

Уживайте Aladdin Security Oil

PERFECTION
Oil Heaters

ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ

до ГАЛИЧИНИ, РУСІНІЇ, ПОЛЬЩІ І ЧЕХО-СЛОВАКІЇ.

Ми висилаємо гроші до краю по найнизшім курсі. Сейчасове доручуване.

Ми є агентами AMERICAN EXPRESS COMPANY.

ПРОДАЖА КОРАБЕЛЬНИХ КАРТ НА ВСІ ЛІНІЇ.

Ми даємо правні поради у всїх справах. Перепроваджуєсь продажи реальностий. 123—

Ми говоримо по УКРАЇНСЬКИ. Офіс отворений до 8.30 вечер.

PRAISNER & ROBAK
10 Belmont Avenue, NEWARK, N. J.
ФІЛІЯЛЬНИЙ ОФІС: TYLER & WARWICK STS.

До КРАЮ!

ШИФКАРТА до ГАМБУРГА, на найлучший корабель „МОНГОЛІЯ", що відходить 7. січня, коштує лише $100.

Хто має пашпорт від ШВЕДСЬКОГО або ПОЛЬСЬКОГО конзуля, хай присилає сейчас завдаток.

ШИФКАРТА до АНТВЕРПІЇ, на корабель „ЛЯПЛЯНД", що відходить 17. січня, коштує лише $85 аж до німецької границі.

Присилайте сейчас завдатки на зарезервоване місця.

Посилаємо гроші до краю по НАЙНИЗШІМ КУРСІ.

MORRIS ENGEL, Banker
129 GREENWICH STREET, NEW YORK, N. Y.

ХОРІ МУЩИНИ

або женщини, котрі терплять на нервовість, на хронїчні або застарілі слабости, нехай зайдуть до др. Кавфмана, специялїста, під ч. 607 Маркет улиця, Філядельфія, Па., і забудуть свої клопоти. Він має 20 лїт досьвіду і специялїст може скорше віднайти причину ваших дійсних клопотів. Він може Вам дати поміч яка в коротці приверне Вам нове добре здоровлє.

Він має в своїм офісї всї нові апарати до огляненя хорих, як ЕКС-РЕЙ машину і инше, і є так випосажений, що може робити розклад крови, аналізу урини, та инше.

Він має нові електричні апарати для обслуги людий на слідуючі слабости:

СТЕТІК ЕЛЕКТРИСИТИ—На нервові клопоти.
ОЗОН ІНГАЛЕЙШЕН—На всї хороби легких, бронхітіс і катар.
ЕЛЕКТРІК ОСКІЛЕЙТОР—На болї нирок, жолудка, внутренностей, хребта і инше.
ГАЙ ФРЕКВЕНСИ ВАОЛЕТ РЕЙ—На ревматизм, запалене, штивність і подібні слабости.

Читайте, що говорить вдячний пацієнт по тім, як його лїчив через короткий час др. Кавфман:

„Мій дорогий доктор Кавфман:

„Велика дяка Вам за вилїчене мене по короткім лїченю.

„Мій клопіт був сей, що я мусів вставати в ночи 5 або 6 разів відливати воду і чувем при сїм великий біль. З тим прийшов я лїчити ся. Я сказав Вам, що я терплю на се від 18 лїт і Ви мене лїчили від Авг. 29. до Окт. 20 1919 і вилїчили мене зовсїм докладно.

„Кождий, котрий має хоробу сего рода, повинен йти до Вас на лїчене, а я певний, що скоро буде вилїчений.

„Дуже вдячний Вам за се, що Ви зробили для мене,

Ваш пацієнт,

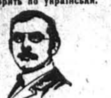
(Адреса на жаданє). „No. 8862—Н. Лайош".

Dr. CAUFFMAN, 607 MARKET STREET, PHILADELPHIA, PA.

Кождий мущина і женщина, які є хорі, можуть мати оглядини лїкарські даром, позаяк оглядини і порада є безплатні. Години офісові від 9. рано до 8. вечер. В неділю від 10. рано до 1. пополудни.

НЕДУГИ МУЩИН

Я є одинокий спеціяліст недуг мужеських в Пітсбурґу, котрий говорить по українськи.



Найдовше істнуючий, найуспішнїйший і заслугуючий на довіре специяліст недуг мужеських, котрий усе своє знане і довголїтну практику віддає для услуги недужих

DOCTOR LORENZ

П. поверх, фронт.

644 Penn Ave., Pittsburgh, Pa.

Урядові години: Щодня від 9. рано до 8. веч. В Пятниці від 9. рано до 8. веч. В неділї від 10. до 2.

SANTAL CAPSULES MIDY

МОЧОВІ ВІДХОДИ реґулює в 24 ГОДИНАХ

Кожда пачка має напись з MIDY

Уникайте підробів.

ДР. ІВАН СМІТ

ЛІКАР УКРАЇНЕЦЬ. — СПЕЦІЯЛІСТ ОПЕРАТОР.

ДОКОНУЄ НАЙТЯЖШІ ОПЕРАЦІЇ МУЩИН, ЖЕНЩИН І ДІТИЙ, СПЕЦІЯЛЬНО ПРОПУКЛИНУ (Т. Є. КИЛУ), ЛІЧИТЬ З ПЕВНИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, НЕДУГИ ЖОЛУДКОВІ, СЛІПУ КИШКУ, ГЕМОРОЇДИ, ГРУБІ ЖИЛИ, НІС, ГОРЛО, УШИ І ИНШІ НЕДУГИ МУЩИН І ЖЕНЩИН, ЄСЛИ ХТО НЕ МОЖЕ ПРИЙТИ ДО МЕНЕ, ТО НАПИШІТЬ ЛИСТ І ОПИШІТЬ ВСЮ ВАШУ НЕДУГУ, ЗАЛУЧІТЬ МАРКУ НА ВІДПОВІДЬ.

Dr. JOHN SMITH, Jr.,

327 E. 17th Street, Uew York, N. Y.

Години урядові: 12—2 попол. і від 6—8 вечер, а в неділї і сьвята від 10-тої рано до 2-го пополудни.

Телефон: Stuyvesant 4493.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!

На НОВЕ і дуже практичне ШИЛО.

Тим шилом можете направляти всяку річ, на пр. черевики, убраня і т. п. Воно шиє дуже скоро і міцно так як машина. Висилаємо за $1.00 і додаємо 25 ярдів шевської дратви, тоненької і міцної за дармо. Осібні голки можете дістати у нас по 10 цнт. за штуку з дратву по 15 цнт. за звиток. Витніть се оголошене і залучіть 30 центів в почтових марках (Stamps) а при отриманю доплатите решту або відразу залучіть $1.00 і вишліть до: 144вс—

PEOPLE'S SUPPLY CO., Sta. D., Box 51, Dept. 93, NEW YORK, N. Y.

СТІННИЙ КАЛЄНДАР в трох красках з артистично намальованим образом в трох красках Б. Хмельницького і козацької старшини в Києві, з точно означеними сьвятами цїлого року, коштує всего 35 ц. Він повинен окрашувати кожду українську хату, клюб і товариство. 4 штуки за $1.00. Треба аґентів. 151св55

INTERNATIONAL SALES CO., Sta. D., Box 122, New York, N. Y.

ВІДЗИСКАВ ЗДОРОВЛЄ

Терпів два роки, а тепер може вже працювати. Уважав, що дальше лїчене є лише втратою часу і гроший.

Я терпів через два роки так, що часто не міг робити і мій стан здоровля дійшов до того, що я попав у зневіру про можливість вилїченя. По прочитаню лїчничої методи д-ра Ганнона, я рішив ся його відвідати. Я зїстав там підданий спеціяльному застрікуваню крови, відповідно до вимог моєї недуги, і протягом місяця мій стан поліпшив ся так, що я можу знов працювати. Я пишу се для висловленя Вам моєї вдяки за зділану менї поміч.

F. WAGNER,
128 Palisade Ave., Bogota, N. J.
13-го падолиста 1919 р.

Коли терпите на якусь нову скомплїковану або застарілу недугу а потребуєте помочи специялісти прийдіть до мене безпроволочно, а я зроблю для Вас те, що міг зробити і для других.

15-го падолиста 1919 р. 148—

ДОВОДЖУ ДО УСПІХУ

скоро, тривало і за малу нагороду, без ніякої перерви у Вашім занятю. Мої офіси находились через довгі роки в тімсамім будинку, і мене знають як осторожного, ревного і успішного специяліста. Одна візита в моїм офісї і точна екзамінація упевнить Вас, що я зверну Вас на дорогу яка веде до здоровля.

КОЛИ ВИ ТЕРПИТЕ

нервовий розстрій, завороти, ослаблене, кровні і скірні недуги, маячить ся Вам в очах, слаба память, слабі і непевні нерви, безсонність, болї в карку і крижах, ревматизм і безвладність у вязах, слабість горла, жолудка і недомагання кишок, болї невральгічні, горячку на язиці і запір, ТОДІ НАВІДАЙТЕСЬ ДО МЕНЕ.

ПРИМІНЮВАНЄ ЕЛЕКТРИКИ, ЗАШКІРНІ ВСТРІКУВАНЯ І ІНГАЛЯЦІЙНІ МЕТОДИ УПЕВНЯТЬ ВАС ПРО УСПІШНІ ВИСЛІДИ ЛІЧЕНЯ.

Порада зовсім даром. Прийдіть нині. Не відкладайте.

DR. HANNON

СПЕЦІЯЛІСТ

146 EAST 14th STREET

Напроти Tammany Hall, New York.

Години офісові: Денно від 9. рано до 4. попол.—Вечер: від 6. до 8. В неділї і празничні сьвята: від 10. до 2. в полудне лише.

Обширний почекальний покій.

МІСЦЕВІ ОГОЛОШЕНЯ.

ТЕАТРАЛЬНІ ПРЕДСТАВЛЕНЯ.

DETROIT—HAMTRAMCK, MICH.

Драм. тов. Ів. Котляревського під управою Д. Атаманця, відограє **в неділю, 28. грудня с. р.** в галї Української Хати під ч. 22 Ґрейлін улиці, Гамтрамк, Міш., **„ТАРАС БУЛЬБА ПІД ДУБНОМ"**, драма в 4: діях, К. В. Писанецького. Вступ: $1.00, 75, 50, 35 цнт. Початок точно о годині 7-ій вечер. Просить ся о численну участь. — КОМІТЕТ. 151-52

NEWARK, N. J.

Заходом **Українського Аматорського Кружка** відограєсь пораз перший театральне представлене **„ЦИГАНКА КРАСАВИЦЯ"**, комедія в 3-ох діях зі співами і танцями, в суботу, **27. грудня 1919 р.** в Українській Робітничій гали під ч. 59-61 Beacon St., Newark, N. J. Початок точно о годині 7.30 вечер. Вступ 50 цнт. — КОМІТЕТ. 52-53

WOONSOCKET, R. I.

Заходом **Аматорського Кружка Запорожської Січи,** відограєсь в неділю, **28. грудня б. р.** в Strand Theatre при Main Street дуже гарне представлене **ІЗ ЖИТЕЙСЬКОГО МОРЯ,** драма в 3. діях а 4-ох відслонах зі співами. На перервах буде приґравати театральна орхестра. Позаяк се драма дуже інтересна і перший раз відіграєсь в Америцї, тож просимо всіх прибути як найчисленнїйше, а певно що не пожалуєте. Дохід призначений на бідні сироти в Вунсокет. Початок о годині 2-гій пополудни. Режісер: Мих. Запаринюк. — **КОМІТЕТ.** 152-53

ВІЧА І ЗБОРИ.

ПОКЛИК! ПЕРТ АМБОЙ, Н. ДЖ.

Комітет для збираня жертв на підмогу для села Черче, повідомляє всіх мущин і женщин, котрі походять з села Черче, місцевих і позамісцевих, що річний мітинґ відбудеть ся в недїлю дня 28. грудня с. р. о годині 2-гій пополудни в гали Івана Ваверчака, 782 State St., Perth Amboy, N. J.

Порядок мітинґу: 1) Отворене мітинґу і прочитане протоколу; 2) Справоздане з приходів і розходів; 3) Прочитане спису членів, котрі зложили жертви протягом трох років; 4) Справоздане контрольної комісії; 5) Дискусія: Яка ціль збірки сих гроший; 6) Вибір комітету з тих, котрі виїзджають до краю. Такий комітет має розслїдити положенє теперішне і представити найконечнїйшу ціль. 7) Дискусія над дальшою збіркою і чи маєть ся дальше збирати жертви, чи їх закінчити. Отже взиваємо всїх мущин і женщин, котрі походять з села Черче, прибути на сей мітинґ, а на котрім маємо важні справи до полагодженя. Ті, що мешкають далеко і не можуть прибути на мітинґ а еще жертви не зложили, просимо прислати на понизшу адресу. 151-52

Даємо до відома, що загальний стан каси виносить $1.386.40.

Олекса Клим, предс.,
Ів. Козак, касієр,
Григорій Ґеба, секр.,
782 State St., Perth Amboy, N. J.

В КОЖДІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИННА НАХОДИТИСЬ ЧАСОПИСЬ „СВОБОДА".

„БУЛИ КОЛИСЬ ЗАПОРОЖЦІ ВМІЛИ ПАНУВАТИ"

ТАРАС ШЕВЧЕНКО.

БІЛЬШЕ ДОВІДАЄТЕСЬ З КНИЖОК, ЯКІ ВЖЕ ПРОДАЮТЬ СЯ:

Календар Січового Базару на рік 1920....50 ц.
Запорожська слава (Кащенка)..........50 ц.
Повна мапа Галичини (в ній находить ся кожде село)..........25 ц.
Календарик кишенковий на 1920 р.......25 ц.

ВСЕ РАЗОМ ЗА $1.20 ХТО ЗАМОВЛЯЄ СЕЙЧАС. 135-9

Наша адреса:

SICHOWY BAZAR,
34 EAST 7th STREET, NEW YORK, N. Y.

МАЛИМ КОШТОМ

можете мати власну господарку і забезпечити собі Вашу будучність, щоби так тяжко не гарувати на старші літа. Можете у нас купити малу фарму о 10.000 квадратових стіп найліпшої урожайної землї, рівної, чистої без жадних корчів за 142-53

$345.00, $50.00 ЗГОРИ І $8.00 МІСЯЧНО НА ВИПЛАТ.

Земля находить ся при великім фабричнім місті Ню Бронсвік, стейт Ню Джерзи, 50.000 людности, 55 мінут віддаленя з Ню Йорку, де находять ся всїлякі фабрики, з доброю платнею. На тій землї вибудуємо Вам хату після Вашої вподоби, яку можете виплачувати таксамо як рент.

В разі купна компанія вертає кошти подорожи.

Офіс отворений також в неділї до полудня.

Не зволікайте а рішайте ся скоро. Приймаємо Ліберти Бонди як готівку. Пишіть або голосїть ся по дальші інформації до

HAMILTON REALTY CO.,
63 PARK ROW, WORLD BLDG., ROOM 910, NEW YORK CITY.

КОМПАНІЯ Є ПІД КОНТРОЛЕЮ СТЕЙТУ.

ШИФКАРТИ ДО КРАЮ

вже продаємо на кілька лїній корабельних. Сего місяця ми вже відослали більше як сотку людий до краю. Просимо всїх Українців, хто має вже вироблені пашпорти, якіб вони не були, так просимо їх нам прислати як найскорше а ми виробимо всї потрібні папери і відошлемо до краю як найскорше. Хто не має пашпорту так просимо написати по інформації в тій справі до Бюра. Ми постараємо ся о пашпорт і відошлемо до краю.

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО

пересилає гроші до краю по найнизшім курсї і під цілковитою гарантією.

По близші інформації пишіть до:

AMERICAN UKRAINIAN BUREAU, Inc.
322 NORTH 8TH STREET, PHILADELPHIA, PA.

ВАЖНЕ! ЧИТАЙТЕ! ВАЖНЕ!

ПОМОЖІМ ВІДБУДУВАТИ РІДНУ УКРАЇНУ.

Що Україна наша цїлковито знищена, знаємо всї. Але в який спосіб помочи Україні, не всї ще знаємо. Знаємо, що наші рідні Братя і Сестри в старім краю НЕ МАЮТЬ В ЩО УБРАТИ СЯ. Не мають УБРАНЯ, не мають ЧОБІТ. Не мають ПОЛОТНА, не мають СУКНА, не мають МАТЕРИЙ, не мають ШКІРИ. Не мають ГОЛОК, НИТОК. Не мають МАШИН ДО ШИТЯ. Не мають РІЛЬНИЧИХ МАШИН до управи ріллї. Не мають МАШИН ДО НАПРАВИ ДОРІГ. Не мають МАТЕРІЯЛІВ ДО ВІДБУДОВАНЯ ФАБРИК. Не мають чим понаправляти зелїзниць: БРАК ШИН, ВОЗІВ, МАШИН, ЛЬОКОМОТИВ. Не мають МАШИН ГІРНИЧИХ ані КОПАЛЬНЯНИХ. Не мають МАТЕРІЯЛІВ ДО ВІДБУДОВАНЯ КОРАБЛІВ.

ТОГО ВСЕГО МИ МУСИМО ДОСТАВИТИ УКРАЇНІ З АМЕРИКИ

АБИ ВОРОГИ НАШІ НЕ ВЗЯЛИ ТУ ДОСТАВУ В СВОЇ РУКИ, ми основали в НЮ ЙОРКУ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ АКЦІЙНУ КОРПОРАЦІЮ „AMERUS TRADING CORPORATION".

Наша корпорація буде доставляти на УКРАЇНУ всїх тих потрібних матеріялів.

ОСНОВНОГО КАПІТАЛУ ЗЛОЖЕНО В БАНКАХ ПІВ МІЛЇОНА ДОЛ.

Повідомляємо рівнож, що в короткім отворимо в Ню Йорку ПЕРЕВОЗОВЕ БЮРО І ПРОДАЖУ ШИФКАРТ і висилати будемо наших Українців до старого краю на своїх власних кораблях.

Близші інформації уділює: 39—147чв—

AMERUS TRADING CORPORATION,
165 BROADWAY, Phone: Cortland 6700. **NEW YORK, N. Y.**

ҐВАРАНЦІЯ 18.000.000 ДОЛЯРІВ

— ПІД ЯКОЮ —

Гроші СПЕЦІЯЛЬНИМ ПЕРЕКАЗОМ посилаємо

ДО ВСІХ КРАЇВ ПІСЛЯ ДЕННОГО КУРСУ.

Разом з грішми від Вас ми присилаємо Ваші письма до Родини і висилаємо рівночасно з специяльним переказом!

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ!

Рождество Христа вже за плечима а чи подумали Ви про своїх кревних, що може вони голодні та обдерті очікують Вашої помочи.

Чому не поспішаєте з грошевим подарунком, щоби ще на сьвята розвеселити Ваших рідних та знакомих.

За Ваші гроші будьте зовсім безпечні, позаяк висилають ся через компанію з необмеженою запорукою, яку бачите на чолї нашого оголошеня.

ПАШПОРТИ ДІСТАЄМО ДЛЯ ТИХ, КОТРІ ЖЕЛАЮТЬ ПОЇХАТИ ДО РІДНОГО КРАЮ ЧЕРЕЗ НАШЕ ПІДПРИЄМСТВО.

БЕЗПЛАТНО кождий з наших земляків має нагоду повернутись до вітчини. ПРИЇЗДЖАЙТЕ ГОТОВІ В ДОРОГУ.

Ми єсьмо Українцї о чім сьвідчить наше родиме імя, яке знають сотні тисяч людий і довіряють міліони долярів.

TESLUK BROTHERS, 1106 O'FALLON ST., ST. LOUIS, MO. або **TESLUK BROTHERS, 200 BROADWAY, NEW YORK, N. Y.**

Важна новина

Telephone: Lombard 2593.

Тепер МОЖНА ВЖЕ ПОСИЛАТИ ГРОШІ до старого краю а в короткій буде можна як перед тим полагоджувати всїлякого рода справи.

Не забувайте отже, що від років Вам знана канцелярія, яка находить ся у власнім будинку:

1) Виробляє і потверджує всїлякі Документи так для Америки як і для всїх инших держав в Европі, то є Контракти купна та продажи, Скрипти довжні, Повновласти і т. д.
2) Пересилає гроші до краю тано і безпечно.
3) Виробляє пашпорти до краю.
4) Продає шіфкарти на всї лінії.
5) Продає і купує доми, ґрунта так в Америці, як і старім краю.
6) Занимаєсь винуюкуванем і стяганем спадків в кождій державі.
7) Асекурує доми і меблї від огню

ПОРАДИ ВСЯКОГО РОДА ЗОВСІМ БЕЗПЛАТНО.

Пишіть або голосїть ся на адресу: 8в—

T. J. HRYCEY and CO.,
329 SO. 4th STREET, PHILADELPHIA, PA.
Real Estate Broker, Notary Public, Insurance and Information Office

Канцелярія отворена кождого дня (крім неділь) від години 9-тої рано, до 9-тої вечером.

ATLANTIC NATIONAL BANK

продавав вчера чеки і моні-ордери по слїдуючих цїнах:

1000 ГАЛИЦЬКИХ КОРОН	$13.00
1000 ПОЛЬСЬКИХ МАРОК	15.00
1000 ЧЕХО-СЛОВАЦЬКИХ КОРОН	21.00
1000 РУМУНСЬРКИХ ЛЕВІВ	34.00

Гроші вислані тепер будуть виплачені в краю перед Різдвяними сьвятами. 137-49—

257 BROADWAY NEW YORK CITY

один бльок від Chamber ул., напроти Сїти Гал.

УВАГА! СПЕЦІЯЛЬНІ ЦІНИ НА РОЖДЕСТВО! РОДИМЦІ!

S. D. VITA,

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ ДІМ БАНКОВИЙ

під зверхностию Державного State Banking Department-у зі згляду на зиму, Рождество і потреби ваших милих в краю висилає ГРОШІ найскорше з ПОРУКОЮ за доручене до ГАЛИЧИНИ, на короткий час тільки

100 ГАЛИЦЬКИХ КОРОН ЛИШЕ ЗА $1.40

Видає перекази банкові асекуровані на гроші по найдешевших дневних курсах, котрі суть платні в кождім закутку сьвіта.

ШИФКАРТИ найдешевше, найскоршою і найбезпечнїйшою спосібностию. Канцелярія нотаріяльна виробляє поданя о найскорше видане документів подорожних під ПОРУКОЮ безплатно для костумерів. Стараємось для Вас о дешевий нічліг і спотикаємо тут на стації і відпроваджуємо на корабель кождого костумера. 139—

Зголошуйтесь або пишіть зараз до старого чесного Дому Банкового.

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ ДІМ БАНКОВИЙ

S. D. VITA, 2105 FIRST AVENUE, або 339-341 EAST 108th STREET, Dept. Sv.

БАНКИР, NEW YORK CITY.

ЧИТАЙТЕ УКРАЇНСЬКІ КНИЖКИ І ГАЗЕТИ БО ЧАСТЕ ЧИТАНЄ ВЕДЕ ДО ПРОСЬВІТИ. А ПРОСЬВІТА — СЕ СИЛА. — ПИШІТЬ ПО ЦІННИК КНИЖОК ДО ДРУКАРНІ „СВОБОДИ", 83 GRAND STREET, JERSEY CITY, N. J.

ВАША РІДНЯ

в Европі потребує помочи.

ПІШЛІТЬ ЇМ ГРОШІ ЧЕРЕЗ ОДИН З НАЙБІЛЬШИХ БАНКІВ В АМЕРИЦЇ. НАЙЛІПША УСЛУГА І НАЙНИЗШІ ЦЇНИ ҐВАРАНТОВАНІ. ПИШІТЬ ПО ІНФОРМАЦІЇ ДО: 144вс—

The State Bank

876-878 GRAND STREET, NEW YORK, N. Y.

ДРІБНІ ОГОЛОШЕНЯ.

(Оголошеня женитьби не приймаєсь).

ДО КРАЮ! Хто хоче працювати на корабли кілька годин денно при легкім занятю, нехай звернеть ся до: GREENWICH LABOR AGENCY, 129 Greenwich Street, New York, N. Y. 124—

ПОВІДОМЛЕНЄ.

Отсим маю честь повідомити своїх костумерів, кревних та знакомих, що з днем 16-го грудня сего року переніс я свій інтерес з під ч. 161 Сусекс улиці, до 137 Фрідман, конер Мерсер улиці в Джерзи Сїти, Н. Дж. 151-3

З поважанем,
М. ПЕЛЕХ.

Посилайте гроші своїй родині до краю тільки через Американсько-Українське Бюро в Філядельфії. Адреса American Ukrainian Bureau, Inc. 322 N. 8th St., Philadelphia, Pa. 118—

ПОШУКУЮ чесного характеру женщину (можливо Українку), самотну, котра схотїла би занятись моїм домом. Ласкаві зголошеня слати листовно під адресою: ALEXY SAVCHUK, 67—31st St., Detroit, Mich. 50-52

Пошукую свого тата **КАСЬКО БАҐРІЙ,** з села Раків Кут (Постолівка), повіт Гусятин, Галичина. Має перебувати в Монтреал, Канада. Хтоби про него знав або Ви самі Тату, прошу зголосити ся до: MAGDA LISZCZYNSKA, Box 144, Eastwood, Syracuse, N. Y. 52

Пошукую свого шваґра **МИХАЙЛА СОНДЗЯК,** з села Тисовиця, повіт Старий Самбір, Галичина. Перед 5-ма роками перебував в Алїнгтон, Па. Хтоби про него знав, або він сам, зволить зголосити ся до: PETER MICHALKO, 1610—6th Ave., Salt Ste Marie, Mich. 151-53

Пошукую свого вуйка **ТИМКА НАУМУ,** з села Девятники, повіт Бібрка, Галичина. Три роки тому назад перебував в Ютіка, Н. Й. Хтоби про него знав або він сам, зволить зголосити ся до: JOHN RUSIAK, 217 E. 3rd St., New York, N. Y. 151-153

ГЛЯДАЮ СПІЛЬНИКА з готівкою $500. Інтерес добрий і певний, можна заробити $3000 в протягу одного року. Інтересовані зволять зголосити ся сейчас особисто або листовно, залучаючи 14-центову марку на пересилку інформацій. T. R. KRZYZANOWSKI, 42 Essex St., Springfield, Mass. 152-2

НА ПРОДАЖ РЕСТОРАН, в добрім положеню, приходу $35.00 до $40.00 денно. Продаєсь з причини відїзду партнера до краю. Ціна $1200.00. Продасть сейчас. Голоситись до ресторану під ч. 5085 Broadway (між 215-ою а 216-ою ул.), New York City. 50-52

Американсько-Українське Бюро в Філядельфії є одиноке українське товариство в Америці що має шифкарти до краю і з краю до Америки. Адреса American Ukrainian Bureau, Inc., 322 N. 8th St., Philadelphia, Pa. 118—

НА ПРОДАЖ „Кенді Стор" з кімнатами мешкальними, добрий прихід, чесна нагода. Причина продажи вдоволить кождого. Голоситись під число 428 E. 14th St., New York City. 151-1

ДАРОМ вишлемо ілюстровану книжку, в котрій знаходить ся поверх кілька сот новостий котрі для Вас мають велику користь. Пишіть ще нині по ту велику книжку і залучіть 2 цнт. марку на пересилку. Адресуйте: 152в6

EUROPEAN BOOK CO.,
1144 N. Wood St., Dept. C,
CHICAGO, ILL.

НА ПРОДАЖ

ЗАКЛАД ФОТОГРАФІЧНИЙ з найлучшим приряджeнем, найновійші машини до фотографованя і побільшуваня портретів; приряди до роблення рам. притім є склад патентових медицин і книжок. Той заклад знаходить ся між Українцями як рівнож і иншими Славянами і вже істнує 6 років. Продати мушу з причини браку здоровля. Першеньство має Українець. Голоситись чим скорше до: M. ZABOY, 638 Ridge, Avenue, Allentown, Pa 137-

ЗБОРНИК ЦЕРКОВНИЙ, великий, 608 сторін....$5.00
ОТЧЕ НАШ, образ 34x22 1.50

INT'L BOOK STORE,
P. O. Box 1722, Pittsburgh, Pa.

ЕКСТРА! ДАРОМ! ЕКСТРА!

Артистично викінчені портрети найгарнїйших женщин в ріжних займаючих позах, також опис секретної книжки, містячої около 500 образків мущин і женщин в дуже займаючих і наукових позах, як також каталоґ легких до виконаня штук маґічних і много цікавих а Вам незнаних новостий. Читателю не зволїкай, але пиши сейчас, залучаючи 6 цнт. на пересилку. 151св—

M-s L. PIASECKA,
301 E. 10th St., New York, N. Y.

НОВА МАПА ГАЛИЧИНИ

Вже вийшла з друку нова мапа Галичини в **українській мові.** На ній є виразно намальовані всї міста, місточка, гори, ріки, зелїзниці і села. Такої мапи ще в Америці не було. **ЦІНА ЛИШЕ 25 ЦНТ.** (Принимаємо одноцентові марки). Замовляйте зараз, бо наклад невеликий. 145св—

PEOPLES SUPPLY CO., Dept. 1, Sta. D., Box 51, New York, N. Y.

ЧОЛОВІЧЕ---

Будь осторожний перед затвердженем!

Чи чуєте по їдї немов би кусень олова лежав в вашім жолудку? Єсли так, то є се признакою, що соки травленя не кружать належито, або нема їх скільки потреба, аби розпустили ваш покорм, і в жолудку позістає нестравлена їда. Наслїдком сего наступає запір, котрий потягає за собою брак апетиту, заворот і біль голови, язик покриваєть ся білою поволокою, і повстає неприємний запах з губи. Чуєте ся отяжілим і знеохоченим до житя. Не пийте гіркої соли, не уживайте жадних пігулок, бо вони викликують страшні жолудкові корчі, почім в короткім часї вертає назад стара біда, ЗАПІР. Освободіть себе від тих клопотів раз на все уживаючи наше КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ВИНО ЛІЧНИЧЕ, одну ложку по кождій їдї і перед спанем. Побачите, що наступить дійсно чудесна зміна. Не позаздростите другому, що заїдає собі смачно. Наше КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ВИНО ЛІЧНИЧЕ заострить ваш апетит, станете знова різьким, веселим, кріпким, охочим до працї і забави.

Наше КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ВИНО ЛІЧНИЧЕ, се найлїпше средство на клопоти жолудка і на загальне скріплене орґанізму. Поручаємо його яко найуспішнїйше средство для мущин, женщин і дітий.

КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ВИНО ЛІЧНИЧЕ є затверджене в відділї Департаменту Патентів Злучених Держав в Вашинґтоні, Д. К. Ціна бутельки тільки $1.35. До набутя в аптиках, в українських складах, у аґентів, або просто від фабрикантів і властителів:

Запамятайте собі сей образець, аби Ви знали як виглядає правдиве Кальварійське Вино Лічниче

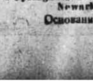
D. WROBLEWSKI & COMPANY, M-3
Одинокі фабриканти
196 E. Fourth St., New York, N. Y.

ЮВІЛЕР

Різдвяні дарунки. Співні машини і українські рекорди. Ми продаємо на сплати. 142св-

Пишіть по український каталоґ.

H. FRIEDMAN,
158 Ferry Street, Newark, N. J.



КОРАБЕЛЬНІ КАРТИ
ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ

до Галичини, Польщі, Румунії і Чехо-Словакії по найнизших цінах. Доручене запевнюєсь. 130-

EMIL GERMANUS,
мировий судія
185 Springfield Ave. and 214 Ferry St. Newark, N. J.
Оснований 30 літ.

mutilated

ДР. СПІЛЛІНҐЕР

153 East 18th Street,

NEW YORK CITY.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: В понеділки, середи і суботи від 9. рано до 8. вечер. В инші дні приймає ся за попереднім порозумінем.

ЯЗИК І НЕЩАСНІ СЛУЧАЇ

Незнане читаня і пониманя анґлійської мови часто коштує іміґранта житє. В своїм останнім відчиті директор висшого промислового бюра Злучених Держав Г. Маннінґ говорить, що число нещасних случаїв межи чужинецькими іміґрантами є далеко більше, як межи другими націями. Длятого, що чужинецькі іміґранти не уміють читати по анґлійськи розвішених осторог, не розуміють розпоряджень компаній і формана і тому попадають в більшу небезпеку. Наша школа дає нагоду кождому виучити ся анґлійського язика у себе в хаті в протягу трох місяців і охоронити себе від нещасних случаїв. Пробні лекції і подробиці висилає по одержаню 10 центів грішми або марками. Можна і канадійські. Адресуйте: —109

First American Preparatory School,

DEP. 46, 525 W. 47th STREET, NEW YORK, N. Y.

Dr. KOLER,

638 PENN Ave., PITTSBURGH, PA.

ЛІКАР

(говорить по українськи).

DR. KOLER є одиноким лікарем в Пітсбурґу, котрий відбув свої студії в Варшаві, має 28 літ досьвіду у лїченю. Я лічу ревматизм, пропуклину, гемороїди, шкрофули, недуги легких, серця, жолудка, утроби, нирок, кишок, міхура, шкірні, як і всї недуги мущин, спричинені нечистотою крови. 914 і 606 уживаєсь при лїченю недуг крови. Голосїть ся особисто, почтою не лїчу.

Години принятя: від 9. рано до 8 веч., в пятниці від 9. до 5. лише, в неділї від 9. до 2.

ЇХАТИ

можете вже до всїх частий сьвіта. Ми постараємось о

ПАШПОРТИ

а всякі поради дамо даром.

ГРОШІ

можете післати через нас як найлїпше по деннім курсї до всїх частий сьвіта.

A. HERZEG,

аґент для заграничних пересилок

AMERICAN EXPRESS CO.

127 WASHINGTON STREET,

близько фери,

NEW YORK, N. Y. 146—

ДО ХОРИХ ЛЮДИЙ ПО ВСІХ ВАКУТИНАХ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ

Др. Б. ГОГЕНБЕРГ,

славний специяліст зі старого краю

поручає всїм терплячим Українцям, так мущинам як і женщинам свої успішні лікарські услуги.

ЛІЧИТЬ З НАЙЛІПШИМ І НАЙПЕВНІЙШИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, ВСЯКІ НЕДОМАГАНЯ ЖОЛУДКОВІ, НЕДУГИ УТРОБИ, НИРОК, ЗГРУБЛЕНЄ ЖИЛ, ГЕМОРОЇДИ, НЕДУГИ СКРІНІ, РІЖНІ ЗАТРОЄНЯ КРОВИ, ЗАПАЛЕНЄ СЛІПОЇ КИШКИ І Т. Д.

Доконує всякі найтяжші операції мущин, женщин і дітий в своїм офісї або в домі пацієнтів, специяльно же на пропуклину, при помочи специяліста з Відня.

Коли би хтось не міг прийти особисто, нехай опише листовно з повним довірєм свою недугу, а дістане совісну і безплатну пораду.

На відповідь залучіть поч. марку.

Dr. B. HOHENBERG

304 2nd Ave., (між 17 а 18 ул.)

NEW YORK CITY

Години офісові: щоденно від 8-мої рано до 8-мої вечер.

Телефон: 1882 Stuyvesant

АМЕРИКАНСЬКІ ВІСТИ.

З українського православного собору в Канаді.

З кінцем ладолиста 1919 року в Канаді відбувся собор української православної церкви. Нарадами собору проводив п. Свистун, делеґатів було 17, а з ними яко гість сиро-арабський владика Германос і ректор українського православного семинара др. Лазар Герман.

Перед розпочаттем нарад відбулося богослужене, котре відправив владика Германос. Проповідь виголосив о. др. Герман. В часі Служби Божої владика Германос згадував про український нарід, про його воїнів, про Петлюру та про правительство українське. При кінці богослуження відспівано многоліттєвіє отаманови Петлюрі і вічну память Шевченкови, Мазепі і другим.

Собор ухвалив зірвати раз на все всякі зносини з російською православною місією в Америці, під проводом архиєпископа Александра. Ухвалено отсю резолюцію: „Українська церква принимає за свого покровителя сирійського владику Германоса, і становиться самостійною, независимою церквою на найбільше демократичних основах. Також зривається раз на все з російською місією".

Голова собору заявив, що звичаєм української православної церкви буде, що сьвящеників буде назначувати і розпоряджати ними буде лише Українське Греко-Православне Братство. Буде також звичаєм, що сьвященик, котрий схоче бути під юрисдикцією українського владики, мусить присягнути на вірність Україні. Коли голова собору зажадав, щоби присутні сьвященики перші зложили таку присягу, кілька повинувалися, а лише два спротивились. Були ними оо. Божик і Козоріз. Перший мотивував свій спротив так: „Я щирий Українець, зорганізував у Вінніпеґу нову церкву українську, коли кацапи осталися в старій. Я хрещу діти по українськи, діти учу по українськи. Я признав Україну на клівлендськім соборі. Але присягати не буду і не признаю сирійського митрополита, бо він суспендований". Козоріз, що родив ся в Саратівщині, говорив: „Я заявляю, що я Українець, тільки чекаю на приїзд архиєпископа Александра, і тоді ми порадимось, що маєм робити і куди йти".

На обі повисші заяви посипались голоси: „І Жид може сказати, що він Українець. Ви мусите нині присягнути, а коли ні, то вон! Ідіть до Москви!" Др. Герман від себе сказав: „Забирайтесь, нам таких, як ви, не треба."

Наради велися в народнім дусі. Голова собору заявляв часто, що українське православне сьвященство має стреміти до скріплення українського патріотизму в серцях своїх вірних, як се робить духовенство грецько-католицьке. Голова собору зазначив виразно, що собор має на меті створити независиму українську православну церкву, яка належалаби під українського, а не під московського патриярха. Инакше шкода часу і заходів. Пан Свистун мав сказати такі слова: „Колиб мені прийшлося вибирати собі за віру православє з московською закраскою або унію, тоді я без надумання вибравби собі віру униятську, бо там всетаки проповідується українська ідея".

Останнє становище супроти большевиків.

Заява анґлійського премієра Ллойда Джорджа, щоби большевики в Росії скликали установчі збори, свобідно вибрані — і в той спосіб переконалися про волю населення, здається бути урядовим становищем не лише Анґлії, але й Злучених Держав.

Нюйорський „Ворлд", півурядовий орґан президента Вілсона, каже: „Становище Ллойда Джорджа супроти Росії є тесаме, яке Вілсон заняв був супроти Гуерти в Мексику. Скликати установчі збори і нехай вони заявлять ся за формою правительства. Ніхто не може відмовити права російському народови мати большевицьке правительство, коли він того захоче, але для дипльоматичних зносин з Росією і прочим сьвітом треба мати доказ, що те большевицьке правительство опираєть ся на народі і відповідає перед народом". Вкінци „Ворлд" сумніваєть ся, щоби большевики згодилися на установчі збори, бо вони їх найбільше бояться.

Знищення мясного тросту.

Великими зусилями вдало ся міністрови справедливости Палмерови навязати угоду з пятьма великими різниками, що в дійсности творили сильний мясний трост у Злучених Державах і Канаді. Угода, яку заключено під погрозою зі сторони правительства, рівнаєть ся цілковитому знищенню мясного тросту, який доси одинокий наставляв високі ціни на мясо. Великі різничі компанії Свіфт & С-ка, Армур & С-ка, Морріс & С-ка, Вілсон & С-ка і Кудали Спілка мають обмежитися лише до продажи мяса, а з усіх инших галузий промислу мають вицофатися найдальше до двох років.

Вони мають вицофатися з торговлї худобою, мають відречися контролї над дрібними різниками і крім яєць, мяса, сира і курий нічим иншим не можуть торгувати. Різничі спілки мусять спродати свої „стакярди" в Шікаґо. Дальше в кождій акції мусять засягнути дозволу суду, а се тому, щоби, — як заявив міністер Палмер — ніхто не посьмів контролювати поживу американського народу.

Боротьба проти мясного тросту тривала кілька літ. До найвисшого вершка дійшла вона минувшого літа, коли президент Вілсон зарядив слїдство в мяснім промислі, щоби переконатись про спосіб провадження мясного інтересу. Кажуть, що мясо тепер подорожіє.

Берґер знова вибраний послом.

Віктор Берґер, соціяліст в Мілвокі, Віс., що другим разом зголосив свою кандидатуру на посла до парляменту, зістав вибраний більшостию голосів. Його одинокий противник Генри Боденштаб, кандидат злучених партій, дістав 19.561 голосів, а Берґер дістав 24.367.

Отже Берґер вибраний послом. Заходить тепер питанне, чи він буде міг заняти місце в парляменті, чи може йому відмовлять його, як за першим разом.

Віктор Берґер є оскаржений о спомаганнє ворога підчас війни і на тій основі його засуджено на 20 літ тюрми. Він вніс спротив до федерального суду і тепер остаточно справа стоїть в завішенню.

Він дуже радіє з приводу повновного вибору і каже, що йому не робить ріжниці, чи він буде чи не буде засідати в парляменті. Він радіє лише тому, що виборці заявились за модерною демократією.

Вілсон проти війни з Мексиком; його оплескують.

Минувшої пятниці в Ню Йорку відбуло ся многолюдне віче, аби обговорити справу непорозуміння з Мексиком. Всі бесідники говорили проти інтервенції Злучених Держав у Мексику. Один з бесідників, Джан Мурс, банкир з Бостону, заявив, що президент Вілсон є проти війни з Мексиком, а за війною є американські нафтяні королі. Коли Мурс згадав імя президента, всі присутні почали оплескувати його. Імя сенатора Фола, що хоче війни, принято бурею свистів. Мурс казав, що війни з Мексиком хочуть ті люди, котрі на війні заробляли 20.000 долярів денно.

Окалїчілі ветерани дістануть більшу пенсію.

Сенат Злучених Держав ухвалив додати ще 80,000.000 долярів більше на виплату пенсії тим ветеранам Великої Сьвітової Війни, що є нездібні до праці. Вже пенсія за грудень має бути виплачена на основі підвишки.

Остра проґібіція в Міннесоті.

Найвисший суд стейту Міннесота заборонив під грозою острої кари виробляти упоюючі напитки, або навіть такі напитки, що не цілком є упоюючі, хочби навіть для власного ужитку. Проґібіція, ухвалена соймом, є безуслівно обовязуюча в стейті.

Жертви американського промислу рівнають ся жертвам війни.

Нюйорська стейтова комісія для відбудови оповіщає свій звіт, де говориться, що річно в американськім промислі лучається стільки нещасливих випадків, скільки у сьвітовій війні було ранених жовнірів.

2- і 15-центові монети.

Посол Д. Мінеґен, з Ню Джерзи, вніс проект в парляменті, щоб до теперішної грошевої системи у Злучених Державах додати ще 2-центові мідяні монети і 15-центові срібні.

Корова наїлася динаміту.

Парлямент ухвалив, щоби правительство заплатило 60 долярів властителеви корови у Віллярд, Ваш., котра — наївшися динаміту — згинула. Динаміт належав до правительства і властитель корови оскаржив правительство о недбальство в переховуваню експльодуючих матеріялів. Робітники у Вілярд будували гостинець, причім уживали динаміт для розбивання каміння. Корова подибала динаміт на гостинци і зїла кілька куснів.

ДАРОМ ТЕРПЛЯЧИМ НА ПРОПУКЛИНУ

5000 ТЕРПЛЯЧИХ ОДЕРЖИТЬ PLAPAO ДАРОМ НА ПРОБУ.

НЕ КОНЕЧНО ОБТЯЖУВАТИ СВОЄ ЖИТЄ НЕВИГІДНИМ ПОЯСОМ РУПТУРНИМ.

Таку благородну оферту зробив сам винахідник сеї чудової методи, ділаючої через день і ніч, щоби скріпити утомлені мясні, аби позбути ся остаточно невигідного пояса цілком і то без небезпечних операцій.

Нічого не платить ся.

5000, котрі напишуть, пішле пан Стуарт достаточну скількість Plapao без кошту аби Ви цілковито випробували. За сю пробу не платить ся нічого ані тепер ані пізнійше.

Перестаньте носити пояс.

Так, перестаньте носити пояс, бо се знаєте з власного досьвіду, що пояс на руптуру є лише чимось хвилевим або фальшивою підпорою перед розпадаючим ся муром, бо пояс спиняє кружене крови, підриває лише терплячого здоровлє. По щож довше носити пояс на руптуру. Тут є добре средство, котре можете випробувати для власного вдоволеня і то цілком даром.

Уживає ся в подвійній цїли.

Перше: Першою і найголовнїйшою цїлю Plapao-Pads є, що раз приложене заєдно прилягають до ослаблених мясців, і придержують лїк так званий Plapao, який має прикмету стяганя і котрий в получеию зі складниками лїчничими липкої маси ділає на приспішене кружения крови, піддержує в сей спосіб мясні і приводить їх до правильного стану, сили і еластичности. Тоді доперва, а не скорше, можна надіяти ся уступлення руптури.

Друге: Маючи силу прилягаючу, щоби запобігати зсуваню ся човенця, Plapao-Pads оказались важним чинником в удержуваню руптури, котрої пояс не є в силї удержати. Сотки людий старих і молодих являли ся перед урядником уповажненим до відбираня присяги, присягнуло, що Plapao-Pads вилїчили їх руптуру цїлковито — декотрі з тих руптур були в дуже грізнім станї і дуже старі.

Заєдно ділають в день і в ночи.

Важною прикметою лїченя Plapao-Pads є, що триває розмірно лише короткий час до осягненя успіху. А то з сеї причини, що ділане є безперервне через 24 годин на добу отже через день і ніч.

Нема недогідности, жадної невигоди і жадного болю. Кождої хвилї, коли спите або працюєте, се знаменито средство незамітно вноює в мясні нове житє і силу, якої то сили потреба тим мясним червеним, аби удержати внутренности в нутрі черева без штучної внїшної підпори.

Plapao-Pads оправдане.

Правила, на яких Plapao-Pads ділають, можуть бути легко зрозумілі, коли глянете на повисшу ілюстрацію і коли перечитаєте слїдуюче поясненє:

Plapao-Pad є зроблений з сильного гнучкого матеріялу „E", котре має прикмету подавати ся до рухів тїла і цілковита вигода в ношеню. Внутрішна його сторона є липка, подібно як пластер, хотяй ріжнить ся він від пластру, що запобігає, аби човенце „B" зсувало ся з місця.

„A" се є побільшений конець, котрий прилягає до ослаблених мясців і котрий запобігає зсуваню ся Plapao-Pad.

„B" є човенце формоване в сей спосіб аби замикало отвір руптури, запобігаючи висуваню ся внутренностий з черева. В човенци знаходить ся збірник, а збірник наповнений є лїком майже цілющим о прикметах стягаючих. З хвилею, коли лїк огріває ся через тепло тїла, стає течаю і витїкає тоді з отвору означеного буквою „C" і вноює ся через дїркуваті отвори в тїло, щоби скріпити мясні і стягнути отвір руптуровий. „F" се є довгий конець Plapao-Pad, котрий прилягає до бедрової кости, а бедрова кість, будучи твердою частию чоловіка, додає Plapao-Pad-ови знамениту точку оперта.

Спробуйте се на мій кошт. Не посилайте гроший. Хочу Вас пересьвідчити своїм власним коштом, що можете побороти руптуру.

Коли утомлені мясні віднискають свою силу і еластичність; коли болюча і небезпечна протрузія згине; коли вражіне „пертя в долину" мине цілком безповоротно і коли віднскаєте свою силу, животність, енергію і черствість, і коли Ваш вигляд поправить ся під кождим згляд ом так, що навіть Ваші товариші звернуть на се увагу. —

Тоді дізнаєтесь, що Ваша руптура є поборена — і будете мені за се щиро вдячні, що я Вас нарадив приняти сю цілющу безплатну пробу.

Пишіть нині по сю безплатну пробу. Пересьвідчіть ся особисто о його вартости. Не посилайте жадних гроший, бо пробка не коштує Вас нічого, а може Вам принести лїпше здоровлє, котре важить більше, як щире золото. Приймить безплатну „пробу" нині, а через ціле житє будете задоволені, що скористались з сеї оферти. Напишіть картку, або виповніть сей купон нині, а відворотною почтою одержите вільну пробу Plapao з книжочкою пана Стуарта, котра пояснює руптуру, яко презент. Ся книжочка поясняє, в який спосіб ся метода одержала дипльом і нагороду золотий медаль в Римі і першу нагороду в Парижи і кождий терплячий на сю страшну недугу повинен мати сю книжочку

5000 читачів може одержати се безплатне лїчене. Попит напевно буде величезний, аби отже не дізнали заводу пишіть сейчас. 126в—

Пішліть купон нинї до

PLAPAO LABORATORIES, INC.,

Block 3071, St. Louis, Mo.

По безплатну пробу Plapao і книжочку о руптурі.

Назвиско ....

Адреса ....

Відворотною почтою одержите безплатну пробу Plapao.

Гельмар Зедербеґ.

ПОЦІЛУНОК.

Одного разу молода дівчина і дуже молодий чоловік сиділи над берегом моря на камени, а филї доходили майже до їх ніг. Сиділи мовчки, затоплені в своїх думках і гляділи на захід сонця.

Він думав про те, що радо поцілував би її. Як глянув на її уста, видавало ся йому, що вони сотворені на се. В житю бачив не раз дівчата гарнійші від неї і властиво любив ся в инцій, але певно ніколи не пощастило-б ся йому поцілувати тої другої, тому, що була ідеалом і зорею, а „зір ніколи не пожадаєть ся".

Вона думала, що дуже хотіла би, щоб він поцілував її, що мала би нагоду страшно на нього загнівати ся й показати йому, як страшно ним погорджує. Постановила навіть, що тоді стане перед ним випростована, кине на його згірдним поглядом і відійде випрямлена і спокійно без надмірного поспіху. Але щоби він не відгадав її думок, сказала тишком:

— Чи вірите в загробове житє?

Він думав, що скорійше вдасть ся йому поцілувати її, як відповість „так". Але не пригадував собі добре, що міг був про се сказати при иншій нагоді, а бояв ся попасти в суперечність. Тому то глянув допитливо в її очи й відповів:

Бувають хвилї, що вірю.

Ся відповідь незвичайно подобалась їй і вона подумала: Будь що будь, його волосє мені до вподоби, чоло також. Шкода тільки, що має такий поганий ніс та що не має становища. Студент! Не такого бажала собі нареченого, щоб викликати заздрість у своїх товаришок.

Він думав: Тепер напевне можу поцілувати її. Але бояв ся, бо ніколи ще не поцілував панни з „товариства" та й застановляв ся, чи се небезпечно. Її батько спав недалеко від них у гамаку: він був посадником міста.

Вона думала: А може буде лїпше, як ударю його в лице, коли-б він посьмів поцілувати мене?

По хвилї знов думала: Чому він не цілує мене, хиба-ж я бридка й неприємна?

Вона нахилила ся над водою, щоби приглянути ся собі, але филї ломили її образ.

І вона думала дальше: Цікаво якого я почутя зазнаю, коли він поцілує мене? В дійсности тільки раз на балю в міськім готели поцілував її один офіцир, але від нього чути було пунш і цигара. Правда, що той поцілунок улещував їй, бо-ж се все таки був офіцир — про те не богато собі з того робила. З рештою ненавиділа його, бо він не осьвідчив ся їй і потім уже не дбав про неї.

Коли так сиділи обоє, затоплені в думках, сонце вже зайшло і на землю почали налягати сумерки. Він подумав собі: коли вона дальше сидить побіч мене, хоч сонце вже зайшло, то може й справді не мала-б нічого проти того, щоб я поцілував її?

І звільна обняв її шию руками.

Сього зовсім не надіяла ся. Вона була певна того, що він просто поцілує її, а тоді вона вдарить його в лице і відійде, як княжна. Тепер в самій річи не знала, що робити; хотіла гнівати ся на нього, але не хотіла тратити поцілунку. Тому сиділа зовсім спокійно. — Тоді він поцілував її.

Вона зазнала почутя зовсім иншого, ніж сподівала ся: чула, що блїдне та що робить ся їй слабо: вона зовсім забула про се, що мала вдарити його в лице і що він був тільки студентом.

А він пригадав собі з книжки одного релігійного лікаря п. н. „Родинне житє жінки" розділ сього змісту: „Треба вистерігати ся надуживаня супружних роскошів". Але скоро подумав, що тяжко перед сим уберегти ся, коли один поцілунок може зробити так богато.

Як місяць зійшов, обоє сиділи ще і цілували ся.

Вона шептала йому до уха:

— Я полюбила тебе від першого погляду.

Він відповів:

— Для мене ніхто, крім тебе, не істнував на сьвіті.

ХРОНІЧНІ І НЕРВОВІ НЕДУГИ ЛІЧИТЬ СЯ

Коли Ви не могли доси бути вилічені, то не зневірюйтесь, а прийдіть і піддайте ся БЕЗПЛАТНОМУ баданю та дізнайте ся про мою опінію та пораду.

МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ

Коли Ви терпите на яку хронічну, нервову, кровну, шкірну або скомпліковану недугу; або коли Вам долягає терпіне жолудка, нирок, міхура, то прийдіть на пораду ще нині, щоби

НАЙТИ ПОМІЧ ТАМ, ДЕ МОЖНА ЇЇ НАЙТИ.

Довгі літа досьвіду в лїченю НЕРВОВИХ, ХРОНІЧНИХ І СКОМПЛІКОВАНИХ НЕДУГ уможливляють дати Вам методичне Електро-Медичне Лїчене, яке дало поміч підчас коли инші методи завели, а затим много терплячих уратовало ся від мук і небезпечних операцій. 148—

ПАМЯТАЙТЕ: Зволїкане, недогляд і невластиве лїчене є небезпекою. Прийдіть до мене, коли потребуєте помочи досьвідченого і у все заосмотреного специялісти.

Години офісові: 9. рано до 8. веч. **Dr. LEWIS** В неділї від 10. до 2. попол.

СПЕЦІЯЛІСТ

749 Sixth Ave., Bet. 42nd & 43rd Sts., New York

ПРИ ПОВОРОТІ ДО КРАЮ І ТУТ В АМЕРИЦІ

нема лїпшого ремесла від автомобільового. Я є в краю довголїтний і добрий механік і шофер в Америці. Хто вивчить ся в нашій школї, той стане добрим механіком і шофером. Будете нам вдячні по всї часи. Зважте, що наша школа є одною з лїпших в Америцї. У нас є 8 машин з 1917 р. до науки. Денні і вечірні курси. Можете заробити 25—35 дол. на тиждень. Просимо зайти до нашого офісу і порадьте ся з нами. Офіс отворений і в неділї.

Записуйтесь до нашої школи. — L. Stepanoff, інструктор і механік.

Для інформації наш офіс отворений в неділї до 12. г. в пол. Пишіть по катальоґи.

ARENA AUTO SCHOOL, 151 W. 54th St., NEW YORK, N. Y.

ЗАПЛАТИТЕ КОЛИ ВИЛІЧИТЕСЬ З НЕДУГ КРОВНИХ АБО НЕРВОВИХ.

Офіс оснований понад 35 літ. Не лїчимо нїчого иншого. Уживаємо найлїпших способів лїченя в сьвітї. Ми се знаємо і наші пацієнти се знають. Гемороїди рішучо лїчить ся без операції і болю. Ревматизм і всї недуги крови і нервів, без огляду як старі і тяжкі скоро лїчить ся при можливо найменьших видатках. 104—

І подумайте над сим! Нї один долар заплатите, аж Ви зістанете вилїчені. — Години урядові: від 10. до 5. у вівтірки і суботи від 10. до 8. В неділї від 10. до 1.

(Близко 75-тої улиці).

HEIDELBERG TREATMENT, 1058 Lexington Ave., NEW YORK CITY.

Dr. M. SMITH,

16 E. 7th ST., NEW YORK.

коло Церкви св. Юрія.

Говорить по українськи.

Tel. Orchard 6072.

ЛІЧИТЬ УСПІШНО ВНУТРІШНІ НЕДУГИ І МУЩИН І ЖЕНЩИН

Також лїчить недуги скірні, жолудка і крови. Застосовує наймодернїйші електричні апарати.—Експерт-акушер —віддає услуги при породах.

Години урядові: від 8. до 10. рано, від 1. до 2. в пол. і від 6. до 8. веч.

ТЕРПЛЯЧІ МУЩИНИ

Dr. MESSEC, 124 No. 8th Street, Philadelphia, Pa.

на недуги кровні і скірні, вичерпане, нервовість, притуплений і розсіяний ум, слабости нирок і міхура, слабі нерви, недуги катару і т.д.

ВИ ПОТРЕБУЄТЕ ПОМОЧИ

Я ДАЮ РЕЗУЛЬТАТИ

скоро, стало і по малій цїнї без перерви часу у Вашій роботї. Коли Ви не могли осягнути поміч у Ваших доляглпвостях і попалисьте в зневіру і починаєте тратити надію, зголосїть ся до мене, щоб я Вас збадав і побачив, що для Вас можу зробити. Я маю 20-лїтну безперервну практику в медицинї і оперованю в стейтї Пенсильвенія лїченя хронїчних недуг, нервових і скомплікованих слабостий а Ви осягнете користь з мого досьвіду, бо я заопікуюсь Вами особисто кождого часу як Ви прийдете. Я буду лїчити Вас найлїпшими модерними і науковими методами якими лиш розпоряджаю, так електричними як і медичними. Колиб я не міг після свого осуду Вам помочи, то я Вам скажу. Коли Ви є недужі, немічні, нервові або вичерпані, порадьте ся мене.

НОВА МЕДИЧНА СИСТЕМА

Електричне лїчене і пряме застрікуване крови через щіплене бензольсом і серум, яких я уживаю запевнять Вас про добрі успіхи.

Dr. MESSEC 124 N. 8th Street

СПЕЦІЯЛІСТ PHILADELPHIA, PA.

ПОРАДА ДАРОМ.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: щодня від 9. рано до 8. вечер. В неділї від 10. до 1. в полудне.

Недужі мущини і женщини

ПРИХОДІТЬ ДО МЕНЕ!

З ЯКОЮБУДЬ ХРОНІЧНОЮ, НЕРВОВОЮ І ДОЛЕҐЛИВОЮ СЛАБОСТЮ ЯКІ ВИМАГАЮТЬ ОПІКИ ЛІКАРЯ СПЕЦІЯЛІСТА.

ШУКАЙТЕ ПОМОЧИ ТАМ, ДЕ ЇЇ МОЖНА НАЙТИ.

І вейтайте правою дорогою до доброго здоровля.

PROFESSOR **Dr. Colhouer** 717 LIBERTY AVE., PITTSBURGH, PA.

Години урядові: від 9-ої рано до 4-тої попол., а вечерами від 6. до 8-мої. В неділї від 10. рано до 2 попол.

ОГЛЯДИНИ НЕ БУДУТЬ ВАС КОШТУВАТИ НІЧОГО, коли віддасьте ся його опіці. Докладні ОГЛЯДИНИ відкриють Ваш ПРАВДИВИЙ ФІЗИЧНИЙ СТАН і впровадять Вас на добру дорогу до здоровля, защадять Вам терпіня і усунуть всякі непевности.

Довгі лїта практики. Найновійші успішні методи, медичні і електричні апарати. Новомодне уладжене. Все тут як найлїпше для недужих людий.

Сотки мущин і женщин уникнуло операцій через поспішне застосоване найновійших научних метод.

Коли Ви не могли найти доси пільги у Ваших терпінях і чуєтесь зневірені, то зголосїть ся до МЕНЕ і переконайте ся які успіхи можна осягнути для Вашого здоровля, при приміненю найновійших метод у лїченю.

ЧИ ВИ ТЕРПИТЕ

на ослаблене нервів, болї в крижах, втрату памяти, битє серця, слабість нирок, задумчивість, пригноблене, болї голови, дрощі, привиди, ослаблене членів тїла; болячки, скірні виклади, катар, вече Вас горло, болї жолудка і в крижах, болї горла, горячку запір, ревматичні болї, прищі? Сї як і другі недуги є першою проявою, яка може нанести шкоду Вашому здоровлю.

Ми уживаємо на кров славний сьвітовий лїк проф. Ерліха 606-914.

Я лїчив мущин і жінок через довгі роки. Ваші відвідини упевнять Вас про мої спосібности і вдоволять Вас, бо я поможу Вам в скорім часї. Я лїчу саму причину недуги а її симптоми уступають скоро. Памятайте, що порада є зовсім безплатна. — Приходїть до мене сейчас, коли шукаєте помочи лїкарської. Зволїкане є небезпечне.

Dr. COLHOUER Succ. to **Dr. COOPER,** 717 LIBERTY AVE., PITTSBURGH, PA.